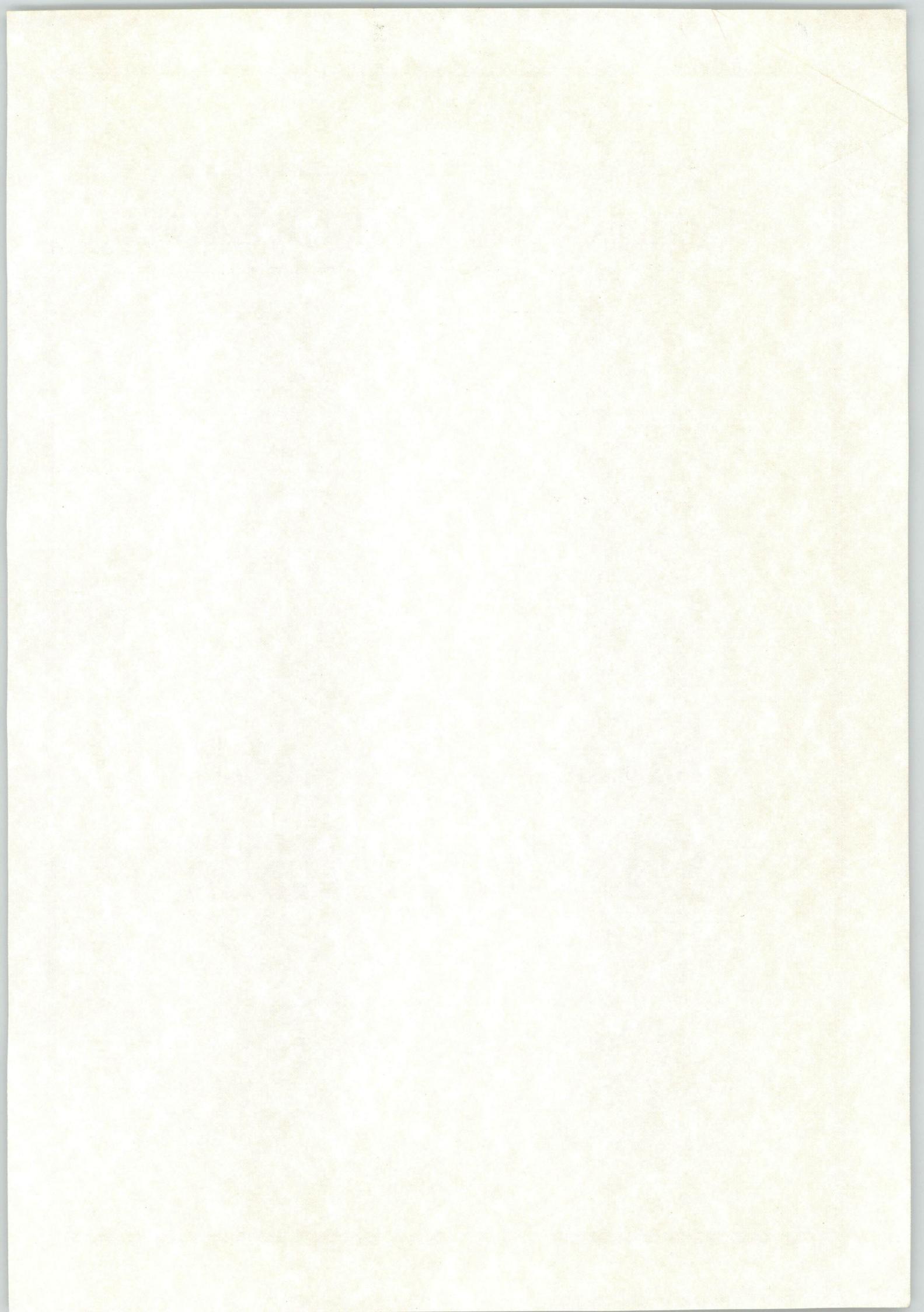


مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي  
CENTRAL BANK OF THE UNITED ARAB EMIRATES

النشرة الإحصائية  
STATISTICAL BULLETIN

ربع سنوية يناير - مارس ٢٠٠٢  
QUARTERLY JAN. - MAR. 2002

المجلد ٢٢ - العدد ١  
Volume 22, No. 1



## المحتويات

### Contents

	الصفحات PAGES	المحتويات
Selected Monetary and Banking Indicators		أهم المؤشرات النقدية والمصرفية
Selected Economic Indicators		أهم المؤشرات الاقتصادية
<b>Part I : Monetary and Banking Developments during the First Quarter 2002</b>	<b>13 - 18</b>	<b>القسم الأول : التطورات النقدية والمصرفية خلال الربع الأول ٢٠٠٢</b>
<b>Part II : Tables</b>		<b>القسم الثاني : الجداول</b>
<b>Money and Banking</b>		<b>النقد والنشاط المصرفي</b>
1. Monetary Survey	21	١- المسح النقدي
2. Quarterly Changes in Factors Affecting Domestic Liquidity	22	٢- التغيرات الرباعية في العوامل المؤثرة في السيولة المحلية
3. Central Bank of the U.A.E. Balance Sheet	23	٣- ميزانية مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
4. Aggregated Balance Sheet of Banks	24 - 25	٤- الميزانية المجمعة للمصارف
5. Aggregated Balance Sheet of National Banks	26 - 27	٥- الميزانية المجمعة للمصارف الوطنية
6. Aggregated Balance Sheet of Foreign Banks	28 - 29	٦- الميزانية المجمعة للمصارف الأجنبية
7. DMB's Foreign Assets and Liabilities	30	٧- الأصول والخصوم الأجنبية للمصارف
8. Bank Credit (Gross) to Residents and Non-Residents	31	٨- الإنقاض المصرفي (الإجمالي) للمقيمين وغير المقيمين
9. Bank Credit (Gross) to Residents by Economic Activity	32	٩- الإنقاض المصرفي (الإجمالي) للمقيمين حسب النشاط الاقتصادي
10. Loans, Advances and Overdrafts (Gross) to Residents	33	١٠- القروض والسلف والسحب على المكشوف (الإجمالي) للمقيمين
11. Deposits by Ownership	34	١١- الودائع حسب الجهة المودعة
12. Deposits by Type and Currency	35	١٢- الودائع حسب النوع والعملة
13. Time Deposits by Maturity	36	١٣- الودائع لأجل حسب آجالها
14. Interest Rates Structure of Lending (Gross) to Residents	36	١٤- هيكل أسعار الفائدة على الإنقاض (الإجمالي) للمقيمين
15. Interest Rates Structure of Savings Deposits of Residents	37	١٥- هيكل أسعار الفائدة على الودائع الإدخارية للمقيمين
16. Interest Rates Structure of Time Deposits of Residents	37	١٦- هيكل أسعار الفائدة على الودائع لأجل للمقيمين
17. Currency Issued by Denomination and Type	38	١٧- النقد المصدر حسب الفئات والنوع
18. Cheques Clearing Statistics	39	١٨- إحصاءات مقاصة الشيكات
19. Interest Rates on Deposits	40	١٩- أسعار الفائدة على الودائع
20. Interest Rates on Loans and Advances	41	٢٠- أسعار الفائدة على القروض والسلف

## تابع المحتويات

### Contents (Contd.)

الصفحات PAGES		
21. Interest Rates on Inter-Bank Deposits	42	٢١ - أسعار الفائدة على الودائع ما بين البنوك
22. Exchange Rates of G.C.C. Currencies and Major Foreign Currencies in AED (Period Average)	43	٢٢ - أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون و العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم (متوسط الفترة)
23. Exchange Rates of G.C.C. Currencies and Major Foreign Currencies in AED (End of Period)	44	٢٣ - أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون و العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم (نهاية الفترة)
<b>National Accounts</b>		<b>الحسابات القومية</b>
24. Gross Domestic Product at Factor Cost by Economic Sectors (At Current Prices)	45	٤٤ - الناتج المحلي الإجمالي بقيمة تكلفة عوامل الإنتاج حسب القطاعات الاقتصادية (بالأسعار الجارية)
25. Gross Domestic Product at Basic Prices by Economic Sectors (At Constant Prices)	46	٤٥ - الناتج المحلي الإجمالي بسعر الأسعار حسب القطاعات الاقتصادية (بالأسعار الثابتة)
26. Expenditure on Gross Domestic Product	47	٤٦ - الإنفاق على الناتج المحلي الإجمالي
27. Consumer Price Index by Major Groups (1995 = 100)	48	٤٧ - الرقم القياسي لسعر المستهلك حسب المجموعات الرئيسية ( $100 = 1995$ )
<b>Balance of Payments and Foreign Trade</b>		<b>ميزان المدفوعات والتجارة الخارجية</b>
28. Balance of Payments Estimates	49	٤٨ - تقديرات ميزان المدفوعات
29. Foreign Trade	50	٤٩ - التجارة الخارجية
30. Imports According to Harmonized System Sections	51 - 52	٥٠ - الواردات حسب أقسام النظام المنسق
31. Non-Oil Exports According to Harmonized System Sections	53 - 54	٥١ - الصادرات غير البترولية حسب أقسام النظام المنسق
32. Re-Exports According to Harmonized System Sections	55 - 56	٥٢ - إعادة التصدير حسب أقسام النظام المنسق
33. Value of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports	57	٥٣ - قيمة الواردات وال الصادرات غير البترولية وإعادة التصدير
34. Commodity Classification of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports by Major Groups	58	٥٤ - التصنيف السلعي للواردات وال الصادرات غير البترولية وإعادة التصدير حسب المجموعات الرئيسية
35. Imports by Major Country of Origin	59	٥٥ - الواردات حسب أهم الدول المستوردة منها
36. Non-Oil Exports by Major Destinations	60	٥٦ - الصادرات غير البترولية حسب أهم الدول المصدر إليها
37. Re-Exports by Major Destinations	61	٥٧ - إعادة التصدير حسب أهم الدول المعاد تصدير إليها
38. Imports and Exports Through Jebel Ali Free Zone (Dubai) According to Harmonized System Sections	62 - 63	٥٨ - واردات و الصادرات المنفذة الحرجة بجبل علي (دبي) حسب أقسام النظام المنسق
39. Transit Trade	64	٥٩ - تجارة الترانزيت
40. Trade Balance with Other G.C.C. Countries	65	٤٠ - الميزان التجاري مع باقي أعضاء مجلس التعاون لدول الخليج العربية
41. Consolidated Government Finance Account	66	٤١ - الحساب المالي الحكومي الموحد

## تابع المحتويات

### Contents (Contd.)

#### Note :

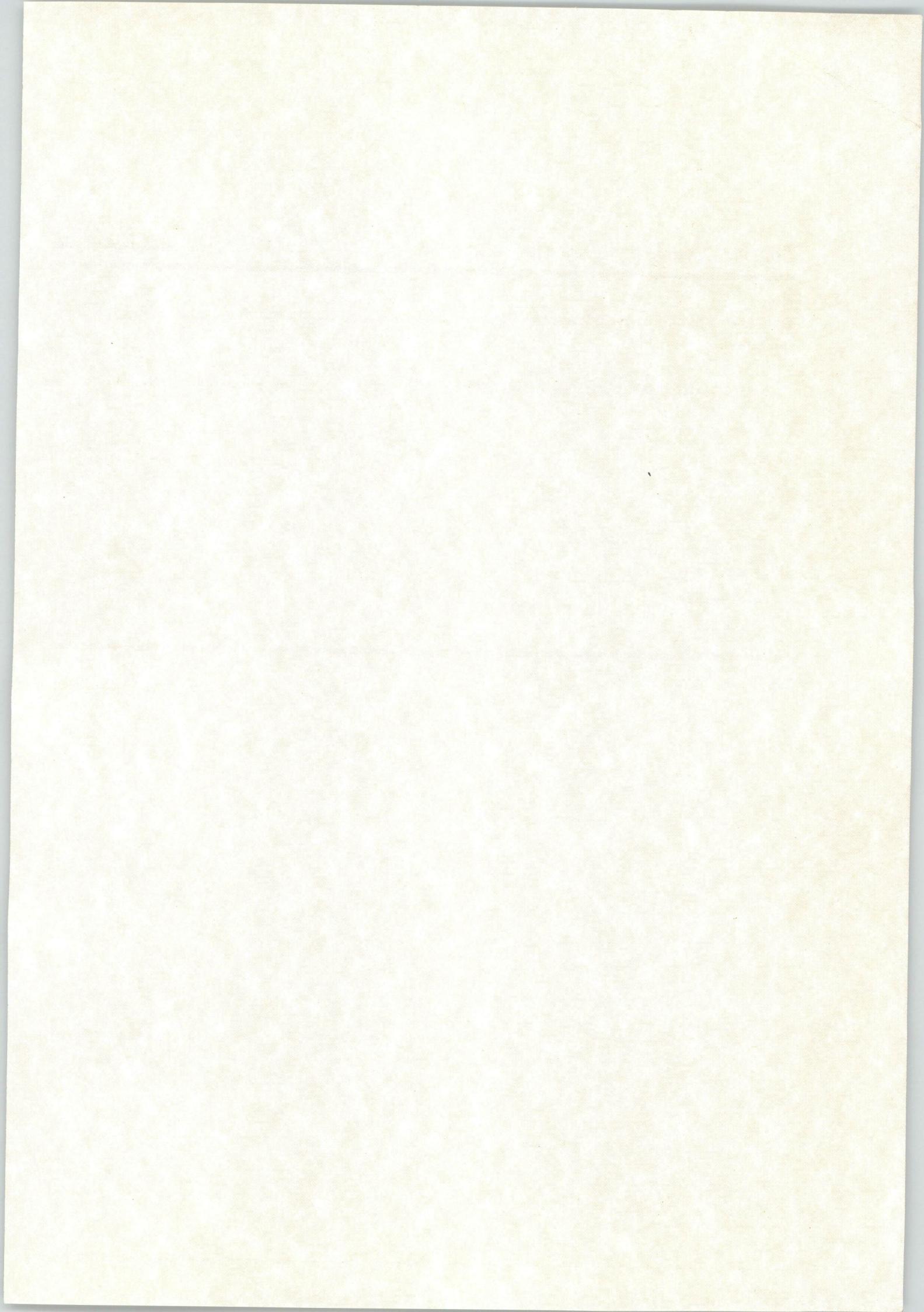
Data are as at end of period unless otherwise indicated.

الإحصاءات هي عن نهاية الفترة ما لم يشر إلى خلاف ذلك.

### Abbreviations & Notations

### رموز و تعاريف

U.A.E. Dirhams	AED	الدرهم
Not Available	(..)	غير متوفر
Zero or Insignificant	(-)	صفر أو معدوم الأهمية
Local Currency	LC	عملة محلية
Foreign Currency	FC	عملة أجنبية
Deposit Money Banks	DMB	المصارف
Restricted Licence Bank	RLB	مصرف محدود الترخيص
Harmonized System	HS	النظام المنسق



## Selected Monetary and Banking Indicators \*

أهم المؤشرات النقدية والمصرفية \*

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرام)

Indicator	Period	الفترة			المؤشر
		2000	2001	2002 Mar.	
<b>Central Bank of the U.A.E.</b>					مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
- Total Assets / Liabilities		50,136	51,838	48,738	- إجمالي الأصول / الخصوم
- Foreign Assets and Gold Holdings		49,979	51,641	48,558	- الممتلكات من الأصول الأجنبية والذهب
- Currency Issued		12,244	12,320	12,583	- النقد المصدر
<b>Liquidity Indicators *</b>					مقاييس السيولة *
- Money Supply (M1)		34,067	39,464	42,757	- عرض النقد (م1)
- Private Domestic Liquidity (M2)		141,540	156,480	160,547	- السيولة المحلية الخاصة (م2)
- Overall Domestic Liquidity (M3)		183,965	194,961	199,006	- السيولة المحلية الإجمالية (م3)
<b>Banks 1 *</b>					المصارف ١ *
- Total Assets / Liabilities		277,101	299,669	300,555	- إجمالي الأصول / الخصوم
- Foreign Assets		91,457	99,409	103,106	- الأصول الأجنبية
- Foreign Assets to Total Assets (%)		33.0	33.2	34.3	- نسبة الأصول الأجنبية إلى إجمالي الأصول (%)
- Foreign Liabilities		26,584	30,677	29,307	- الخصوم الأجنبية
- Foreign Liabilities to Total Liabilities (%)		9.6	10.2	9.8	- نسبة الخصوم الأجنبية إلى إجمالي الخصوم (%)
<b>Deposits 2 *</b>					الودائع *
- Residents 2		170,034	182,893	188,599	- المقيمين ٢
- Non-Residents		161,805	172,848	177,554	- غير المقيمين
<b>Bank Credit (Net) 3</b>					الإئتمان المصرفي (صافي) ٣
- Residents		124,915	132,484	134,589	- المقيمين
- Non-Residents		109,156	115,416	116,563	- غير المقيمين
- Total Number of National Banks and Branches 4		311	324	328	- إجمالي عدد البنوك الوطنية وفروعها ٤
- Head Offices		20	20	20	- المقار الرئيسية
- Branches		291	304	308	- الفروع
- Total Number of Foreign Banks and Branches 5		109	109	109	- إجمالي عدد البنوك الأجنبية وفروعها ٥
- Head Offices		26	26	26	- المقار الرئيسية
- Branches		83	83	83	- الفروع
- Number of Workers in Banks (U.A.E.) 6		14,621	15,191	15,184	- عدد العاملين في البنوك داخل الدولة ٦

Source: Central Bank of the U.A.E.

\* Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks abroad.

1) Including the Restricted Licence Bank.

2) Not Including Inter-Bank Deposits.

3) Not Including Loans to Banks and Provisions.

4) Including Pay Offices.

5) Including a Pay Office.

6) Excluding Auxiliary Staff.

المصدر : مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي .

\* تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية ( بما في ذلك الوحدات الخارجية ) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية .

١) تشمل ميزانية المصرف محدود الترخيص .

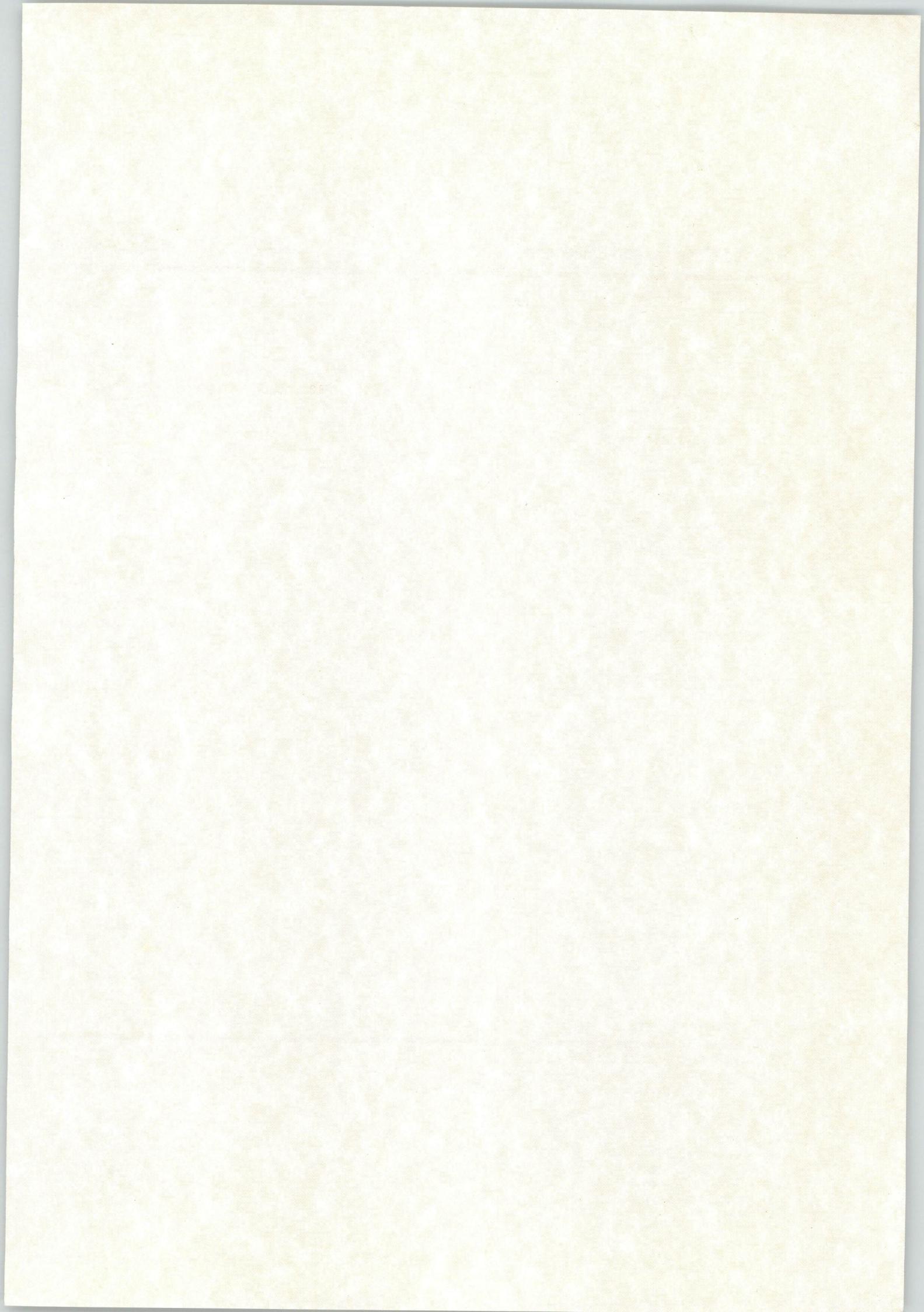
٢) لا تشمل الودائع فيما بين المصارف .

٣) لا يشمل القروض للمصارف والمخصصات .

٤) بما فيها مكاتب الصرف .

٥) بما فيها مكتب صرف .

٦) ما عدا السائقين والمراسلين والحرس .



## أهم المؤشرات الاقتصادية

### Selected Economic Indicators

Indicator	Year					المؤشر
	1997	1998	1999	2000	2001	
Population (In Thousands)	2,652	2,834	3,033	3,247	3,488	عدد السكان (ألف نسمة)
GDP, in Current Prices, (Bn. AEDs)	187.6	177.4	201.8	258.0	248.3	الناتج المحلي الإجمالي بالأسعار الجارية (مليار درهم)
GDP, at constant 1995 prices (Bn. AEDs)	180.3	182.9	190.9	214.3	217.0	الناتج المحلي الإجمالي بالأسعار الثابتة لسنة ١٩٩٥ (مليار درهم)
Real GDP Growth Rate (%)	8.6	1.4	4.4	12.3	1.3	معدل النمو الحقيقي للناتج المحلي الإجمالي (%)
Changes in Consumer Price Index	2.0	2.0	2.2	1.4	2.2.	التغير في الرقم القياسي لأسعار المستهلك
Employees (In Thousand)	1,366	1,438	1,632	1,736	1,853	العاملون (ألف عامل)
Rate of Growth of Final Consumption (%)	8.6	6.2	8.0	11.7	4.0	معدل نمو الإنفاق الإستهلاكي النهائي (%)
Rate of Growth of Fixed Capital Formation (%)	7.4	2.4	3.3	6.5	2.3	معدل نمو إجمالي تكوين رأس المال الثابت (%)
Total Exports & Re-Exports (Bn. AEDs) <sup>1</sup>	148.40	124.26	133.95	183.02	171.28	إجمالي الصادرات وإعادة التصدير (مليار درهم) <sup>١</sup>
Crude Oil Exports (Bn. AEDs)	50.35	34.49	45.19	79.46	66.13	صادرات البترول الخام (مليار درهم)
Total Re-Exports (Bn. AEDs)	39.68	42.55	43.45	48.15	49.72	إجمالي إعادة التصدير (مليار درهم)
Total Imports (Bn. AEDs) <sup>2</sup>	125.21	119.68	116.49	128.57	133.12	إجمالي الواردات (مليار درهم) <sup>٢</sup>
Trade Balance (Bn. AEDs)	23.19	4.58	17.46	54.44	38.16	الميزان التجاري (مليار درهم)
Current Account Balance (Bn. AEDs)	19.56	0.53	12.81	50.50	32.54	رصيد الحساب الجاري (مليار درهم)
Capital Account Balance (Bn. AEDs)	-18.36	+2.23	-7.19	-40.09	-30.76	رصيد حساب رأس المال (مليار درهم)
Balance of Payments Overall (Bn. AEDs)	+1.20	+2.76	+5.62	+10.41	1.78	رصيد ميزان المدفوعات (مليار درهم)
Average Oil Price (US\$ Per Barrel)	18.80	12.40	17.60	27.20	23.30	متوسط سعر البترول (دولار للبرميل الواحد)
AED Exchange Rate for each US Dollar <sup>3</sup>	3.671	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	معدل صرف الدرهم مقابل الدولار الأمريكي <sup>٣</sup>

Source: – Central Bank of the U.A.E.

– Ministry of Planning.

– Customs Departments for Local Governments.

1) Including Exports from Free Zones and Non-Monetary Gold.

2) Including Free Zones Imports and Non-Monetary Gold.

3) Effective Nov. 1997, the AED Exchange Rate Has Been Adjusted to AED 3.6725 for Each US Dollar.

المصدر : – مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي .

– وزارة التخطيط .

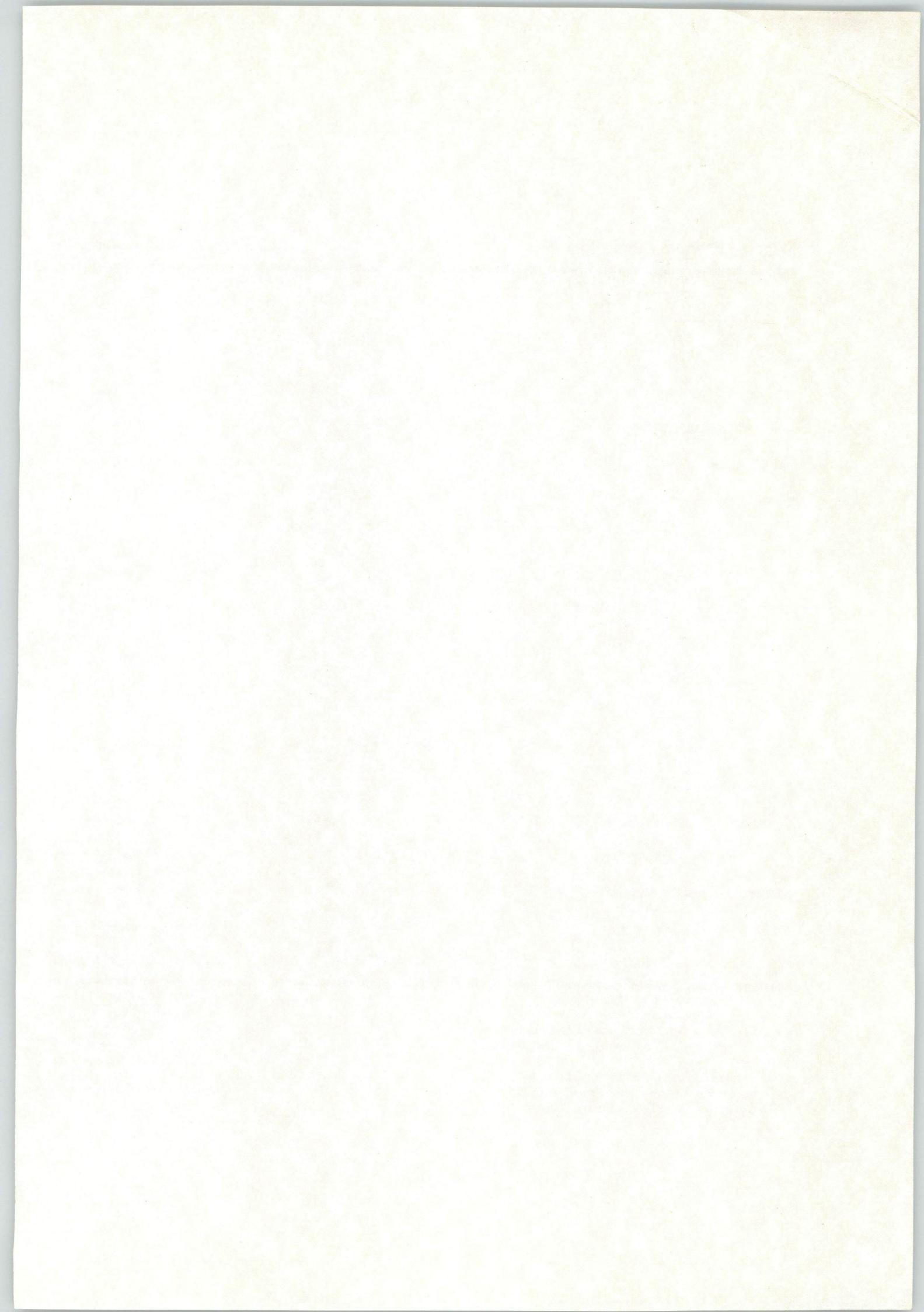
– دوائر الجمارك للحكومات المحلية .

١) شاملة الصادرات من المناطق الحرة والذهب غير النقدي .

٢) شاملة واردات المناطق الحرة والذهب غير النقدي .

٣) اعتباراً من نوفمبر ١٩٩٧ تم تعديل معدل صرف الدرهم ليصبح

٦٧٢٥ درهم لكل دولار أمريكي .



---

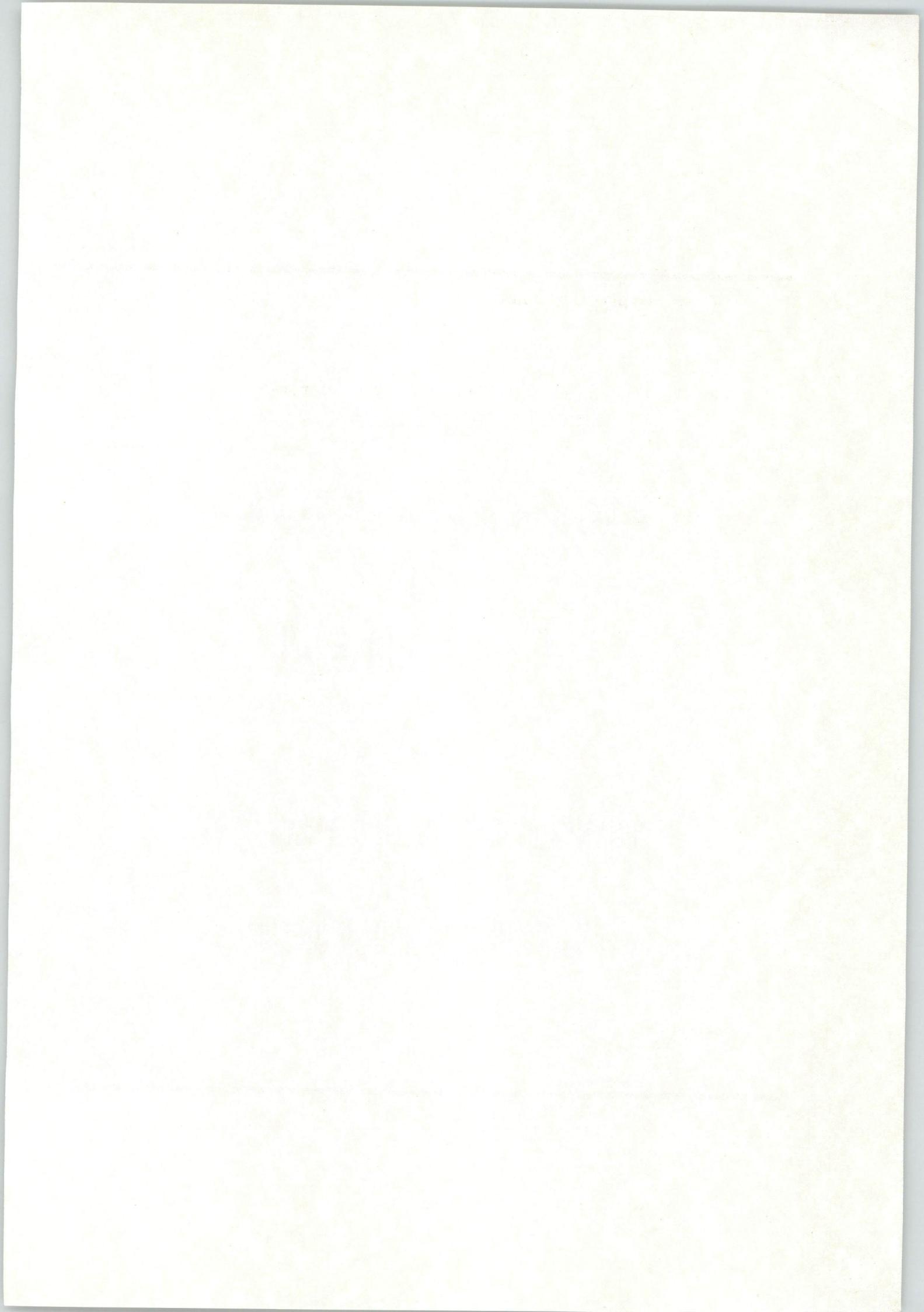
**القسم الأول**

**التطورات النقدية والمصرفية**  
**خلال**  
**الربع الأول ٢٠٠٢**

**PART I**

**MONETARY & BANKING DEVELOPMENTS  
DURING  
THE FIRST QUARTER OF 2002**

---



## أولاً: عرض النقد والسيولة المحلية

### First: Money Supply and Domestic Liquidity

#### (A) Money Supply (M1)

Money supply (M1) expanded by AED 3.29 billion (8.3%) at the end of the first quarter of 2002, reaching AED 42.76 billion, against AED 39.46 billion, at the end of the fourth quarter of 2001.

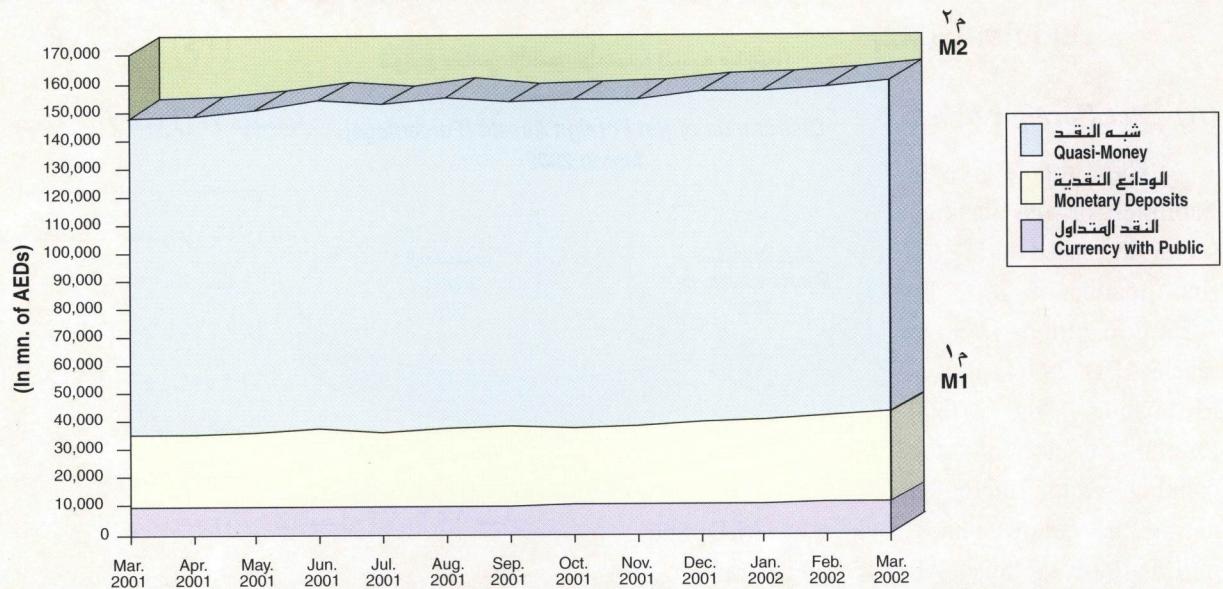
A review of the components of money supply (M1) indicates that monetary deposits increased by AED 2.92 billion (10.1%) to reach AED 31.84 billion, and currency with the public rose by AED 377 million (3.6%) to reach AED 10.9 billion.

#### (أ) عرض النقد (M1)

زاد عرض النقد (M1) بمقدار ٣,٢٩ مليار درهم (٨,٣٪) في نهاية الربع الأول من ٢٠٠٢ ليصل ٤٢,٧٦ مليار درهم مقابل ٣٩,٤٦ مليار درهم في نهاية الربع الرابع من ٢٠٠١.

وبالنظر إلى مكونات عرض النقد (M1) يلاحظ أن الودائع النقدية قد زادت بمقدار ٢,٩٢ مليار درهم (١٠,١٪) لتصل ٣١,٨٤ مليار درهم، كما زاد النقد المتداول بمقدار ٣٧٧ مليون درهم (٣,٦٪) ليصل ١٠,٩١ مليار درهم.

### عرض النقد والسيولة المحلية الخاصة Money Supply and Private Domestic Liquidity



### (B) Private Domestic Liquidity (M2)

Private domestic liquidity (M2) expanded during the first quarter of 2002 by AED 4.07 billion (2.6%), reaching AED 160.55 billion, as a result of the increase in money supply (M1) mentioned earlier, and also the increase of quasi-monetary deposits by AED 775 million (0.7%) to reach AED 117.79 billion.

### (ب) السيولة المحلية الخاصة (م2)

ارتفعت السيولة المحلية الخاصة (م2) خلال الربع الأول من ٢٠٠٢ بمقدار ٤،٠٧ مليار درهم (٢،٦٪) حيث بلغت ١٦٠،٥٥ مليار درهم، وذلك نتيجة ارتفاع عرض النقد (م1) كما ذكر سابقاً، وارتفاع الودائع شبه النقدية بمقدار ٧٧٥ مليون درهم (٠،٧٪) حيث بلغت ١١٧،٧٩ مليار درهم.

### (C) Overall Liquidity (M3)

Overall liquidity (M3) rose by AED 4.05 billion (2.1%) to reach AED 199.01 billion, owing to the increase in private domestic liquidity (M2) earlier mentioned despite a drop by AED 22 million (0.1%) in government deposits, which reached AED 38.46 billion.

### (ج) السيولة الإجمالية (م3)

زادت السيولة الإجمالية (م3) بمقدار ٤،٠٥ مليار درهم (٢،١٪) لتصل ١٩٩،٠١ مليار درهم ، بسبب ارتفاع السيولة المحلية (م2) كما ذكر ، وعلى الرغم من إنخفاض الودائع الحكومية بمقدار ٢٢ مليون درهم (٠،١٪) حيث بلغت ٣٨،٤ مليار درهم .

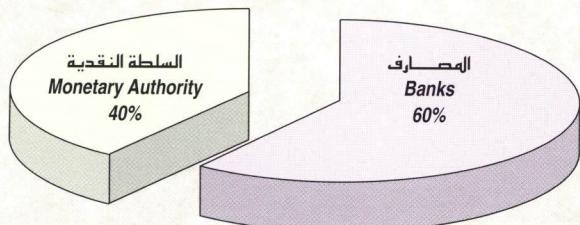
## Second: Factors Affecting Domestic Liquidity (M2)

### (A) Net Foreign Assets

The total foreign liabilities of the banking sector decreased during the first quarter of 2002 by AED 1.56 billion (5.0%) to reach AED 29.64 billion. Meanwhile the total foreign assets of the banking sector increased during the quarter under review by AED 846 million (0.6%) to reach AED 152.73 billion.

### ثانياً: العوامل المؤثرة في السيولة المحلية (م2)

توزيع صافي الأصول الأجنبية (نسبة مئوية)  
مارس ٢٠٠٢



#### (أ) صافي الأصول الأجنبية

إنخفض إجمالي الخصوم الأجنبية للجهاز المصرفي خلال الربع الأول من ٢٠٠٢ بمقدار ١،٥٦ مليار درهم (٥٪) ليصل ٢٩،٦٤ مليار درهم. في حين زاد إجمالي الأصول الأجنبية خلال الربع المذكور بمقدار ٨٤٦ مليون درهم (٠،٦٪) ليصل ١٥٢،٧٣ مليار درهم .

As a result, the net foreign assets of the banking sector increased by AED 2.40 billion (2.0%) to reach AED 123.09 billion.

An analysis of net foreign assets of the banking sector shows that the net foreign assets of the monetary authority decreased by AED 2.72 billion (5.2%), reaching AED 49.23 billion against AED 51.96 billion at the end of the previous quarter. On the other hand, the net foreign assets of banks increased by AED 5.12 billion (7.5%) to equal AED 73.85 billion, against AED 68.73 billion at the end of the previous quarter. Accordingly, the monetary authority's share constituted 40.0% of total net foreign assets at the end of March 2002, while the share of banks formed 60.0%.

#### (B) Net Domestic Credit

Net domestic credit increased by AED 2.20 billion (2.0%) to reach AED 113.31 billion at the end of the first quarter of 2002, against AED 111.11 billion, at the end of the previous quarter.

An analysis of the components of net domestic credit during the quarter under review indicates that net credit extended to the government dropped by AED 947 million

ونتيجة لذلك فقد ارتفع صافي الأصول الأجنبية للجهاز المصرفى بمقدار ٢,٤٠ مليار درهم (٢٪) ليصل ١٢٣,٠٩ مليار درهم.

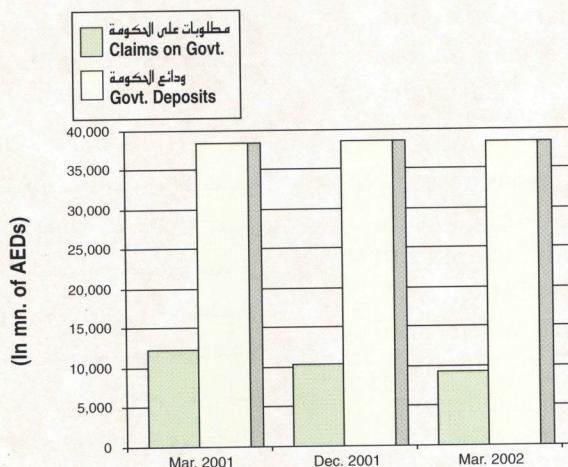
ولدى تحليل صافي الأصول الأجنبية لدى الجهاز المصرفي يتبيّن أن صافي الأصول الأجنبية للسلطة النقدية قد انخفض بمقدار ٢,٧٢ مليار درهم (٥٪) حيث بلغ ٤٩,٢٣ مليار درهم مقابل ٥١,٩٦ مليار درهم في نهاية الربع السابق. في حين زاد صافي الأصول الأجنبية للمصارف بمقدار ٥,١٢ مليار درهم (٧٪) ليصل ٦٨,٧٣ مليار درهم مقابل ٦٨,٧٣ مليار درهم في نهاية الربع السابق. بذلك شكلت حصة السلطة النقدية ٤٠٪ من إجمالي صافي الأصول الأجنبية في نهاية مارس ٢٠٠٢، في حين شكلت حصة المصارف ٦٠٪.

#### (ب) صافي الإنتمان المحلي

ارتفع صافي الإنتمان المحلي بمقدار ٢,٢٠ مليار درهم (٢٪) ليصل ١٢٣,٣١ مليار درهم في نهاية الربع الأول من ٢٠٠٢، وذلك مقابل ١١١,١١ مليار درهم في نهاية الربع السابق.

وبتحليل مكونات صافي الإنتمان المحلي خلال الربع قيد الدراسة يلاحظ أن صافي الإنتمان المنوّح للحكومة قد انخفض بمقدار ٩٤٧ مليون درهم

**المركز الصافي للحكومة مع القطاع النقدي**  
Government Net Position with Monetary Sector



(3.3%) to reach AED -29.22 billion. Meanwhile, credit extended to the private sector increased by AED 2.03 billion (1.6%) to reach AED 132.75 billion. Credit extended to non-banking financial institutions increased by AED 540 million (15.8%) to reach AED 4.0 billion. Likewise credit extended to the official entities increased by AED 576 million (11.0%) to reach AED 5.83 billion.

#### **(C) Net Other Factors**

Net other factors increased by AED 535 million (0.7%), reaching AED 75.85 billion by the end of March 2002, against AED 75.32 billion at end of December 2001.

### **Third: The Aggregated Balance Sheet of Banks**

The aggregated balance sheet of banks rose by AED 886 million (0.3%) during the first quarter of 2002, reaching AED 300.56 billion, against AED 299.67 billion at the end of the fourth quarter of 2001.

On the assets side, foreign assets rose by AED 3.75 billion (3.8%) to reach AED 103.16 billion. Domestic credit and investment increased by AED 2.36 billion (1.6%) to reach AED 152.75 billion. Unclassified assets also increased by AED 255 million (3.4%) to reach AED 7.86 billion. In contrast, cash and deposits with the Central Bank decreased by AED 2.33 billion (8.4%) to reach AED 25.30 billion.

٣٣٪ ليصل - ٢٩,٢٢ مليار درهم ، في حين ارتفع الإئتمان الممنوح للقطاع الخاص بمقدار ٢,٠٣ مليار درهم (١٦٪) ليصل ١٣٢,٧٥ مليار درهم . وزاد الإئتمان الممنوح للمؤسسات المالية غير المصرفية بمقدار ٤٠٥ مليون درهم (٨٪) ليصل ٤,٠٥ مليار درهم . كما ارتفع الإئتمان الممنوح للهيئات الرسمية بمقدار ٥٧٦ مليون درهم (١١٪) ليصل ٨٣,٥ مليار درهم .

#### **(ج) صافي العوامل الأخرى**

ارتفع بند صافي العوامل الأخرى بمقدار ٥٣٥ مليون درهم (٠٧٪) حيث بلغ ٧٥,٨٥ مليار درهم بنهاية مارس ٢٠٠٢ ، مقابل ٧٥,٣٢ مليار درهم في نهاية ديسمبر ٢٠٠١ .

### **ثالثاً: الميزانية المجمعة للمصارف**

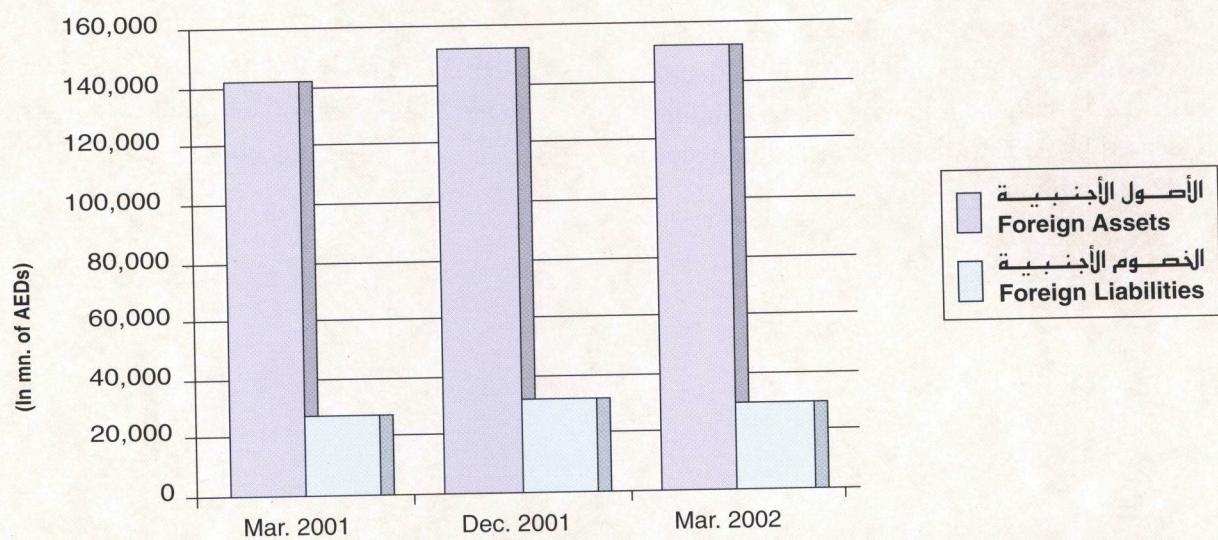
ارتفعت الميزانية المجمعة للمصارف خلال الربع الأول من ٢٠٠٢ بمقدار ٨٨٦ مليون درهم (٣٪) لتصل ٣٠٠,٥٦ مليار درهم مقابل ٢٩٩,٦٧ مليار درهم في نهاية الرابع من ٢٠٠١ .

ففي جانب الأصول ارتفع بند الأصول الأجنبية بمقدار ٣,٧٥ مليار درهم (٨٪) ليبلغ ١٠٣,١٦ مليار درهم ، كما زاد بند الإئتمان والاستثمارات المحلية بمقدار ٢,٣٦ مليار درهم (٦٪) ليصل ١٥٢,٧٥ مليار درهم ، وارتفع بند الأصول غير المصنفة بمقدار ٢٥٥ مليون درهم (٤٪) ليبلغ ٧,٨٦ مليار درهم ، في حين انخفض بند نقد وودائع لدى المصرف المركزي بمقدار ٢,٣٣ مليار درهم (٤٪) ليبلغ ٢٥,٣٠ مليار درهم .

On the liabilities side, monetary deposits increased by AED 2.92 billion (10.1%) to reach AED 31.84 billion. Government deposits also increased by AED 1.13 billion (4.1%) to reach 28.52 billion. Quasi-monetary deposits also increased by AED 774 million (0.7%) to reach AED 117.80 billion. Capital and reserves increased by AED 236 million (0.6%) to reach AED 37.05 billion. Unclassified liabilities increased by AED 306 million to reach AED 43.87 billion. Balance due to Central Bank increased by AED 4 million to reach 56 million. Meanwhile foreign liabilities decreased by AED 1.37 billion (4.5%) to reach AED 29.31 billion. Liabilities to the government decreased by AED 6 million (16.2%) to reach AED 31 million.

وفي جانب الخصوم ارتفع بند الودائع النقدية بمقدار ٢,٩٢ مليار درهم (١٠,١٪) ليبلغ ٣١,٨٤ مليار درهم . وزاد بند ودائع الحكومة بمقدار ١,١٣ مليار درهم (٤,١٪) حيث بلغ ٢٨,٥٢ مليار درهم ، كما ارتفع بند الودائع شبه النقدية بمقدار ٧٧٤ مليون درهم (٠,٧٪) ليصل ١١٧,٨٠ مليار درهم ، وزاد بند رأس المال والاحتياطيات بمقدار ٢٣٦ مليون درهم (٠,٦٪) ليصل ٣٧,٠٥ مليار درهم . كما زاد بند الخصوم غير المصنفة بمقدار ٣٠٦ مليون درهم ، ليصل ٤٣,٨٧ مليار درهم . وزاد بند ارصدة المصرف المركزي بمقدار ٤ مليون درهم ليصل ٥٦ مليون درهم . في حين انخفض بند الخصوم الأجنبية بمقدار ١,٣٧ مليار درهم (٤,٥٪) ليصل ٢٩,٣١ مليار درهم . كما انخفض بند الاقتران من الحكومة بمقدار ٦ مليون درهم (١٦,٢٪) ليصل ٣١ مليون درهم .

## الأصول والخصوم الأجنبية للجهاز المصرفي *Foreign Assets and Liabilities of the Banking Sector*



#### **Fourth : Central Bank of the U.A.E. Balance Sheet**

The total assets / liabilities of the Central Bank decreased by AED 3.10 billion (6.0%) to equal AED 48.74 billion at the end of March 2002, against AED 51.84 billion at the end of December 2001.

On the assets side, deposits decreased by AED 2.94 billion (5.8%) to reach AED 47.96 billion. Likewise, other assets decreased by AED 165 million to reach AED 159 million. On the other hand, current and call accounts increased by AED 3.0 million (1.4%) to reach AED 216 million.

On the liabilities side, the value of certificates of deposit decreased by AED 2.62 billion (15.6%) to reach AED 14.16 billion. Similarly, current accounts and deposits decreased by AED 752 million (6.6%) to reach AED 10.72 billion. Meanwhile, currency issued increased by AED 263 million (2.1%) to record AED 12.58 billion. Likewise, other liabilities increased by AED 7.0 million (2.2%) to record AED 319 million.

#### **رابعاً: ميزانية مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي**

انخفض إجمالي موجودات / مطلوبات المصرف المركزي بمقدار ٣،١٠ مليار درهم (٦٪) ليصل ٤٨،٧٤ مليار درهم في نهاية مارس ٢٠٠٢ مقابل ٥١،٨٤ مليار درهم في نهاية ديسمبر ٢٠٠١.

ففي جانب الموجودات انخفض بند الودائع بمقدار ٤٧،٩٦ مليار درهم (٥٪) ليصل ٢،٩٤ مليار درهم. كما انخفض بند الموجودات الأخرى بمقدار ١٦٥ مليون درهم. في حين زاد بند حسابات جارية وتحت الطلب بمقدار ٣ مليون درهم (٤٪) ليصل ٢١٦ مليون درهم.

أما في جانب المطلوبات، فقد انخفضت قيمة شهادات الإيداع بمقدار ٢،٦٢ مليار درهم (١٥٪) لتبلغ ١٤،١٦ مليار درهم. وانخفض بند حسابات جارية وودائع بمقدار ٧٥٢ مليون درهم (٦٪) ليصل ١٠،٧٢ مليار درهم، في حين ارتفع بند النقد المصدر بمقدار ٢٦٣ مليون درهم (٢٪) ليصل ١٢،٥٨ مليار درهم. كما زاد بند المطلوبات الأخرى بمقدار ٧ مليون درهم (٢٪) ليصل ٣١٩ مليون درهم.

---

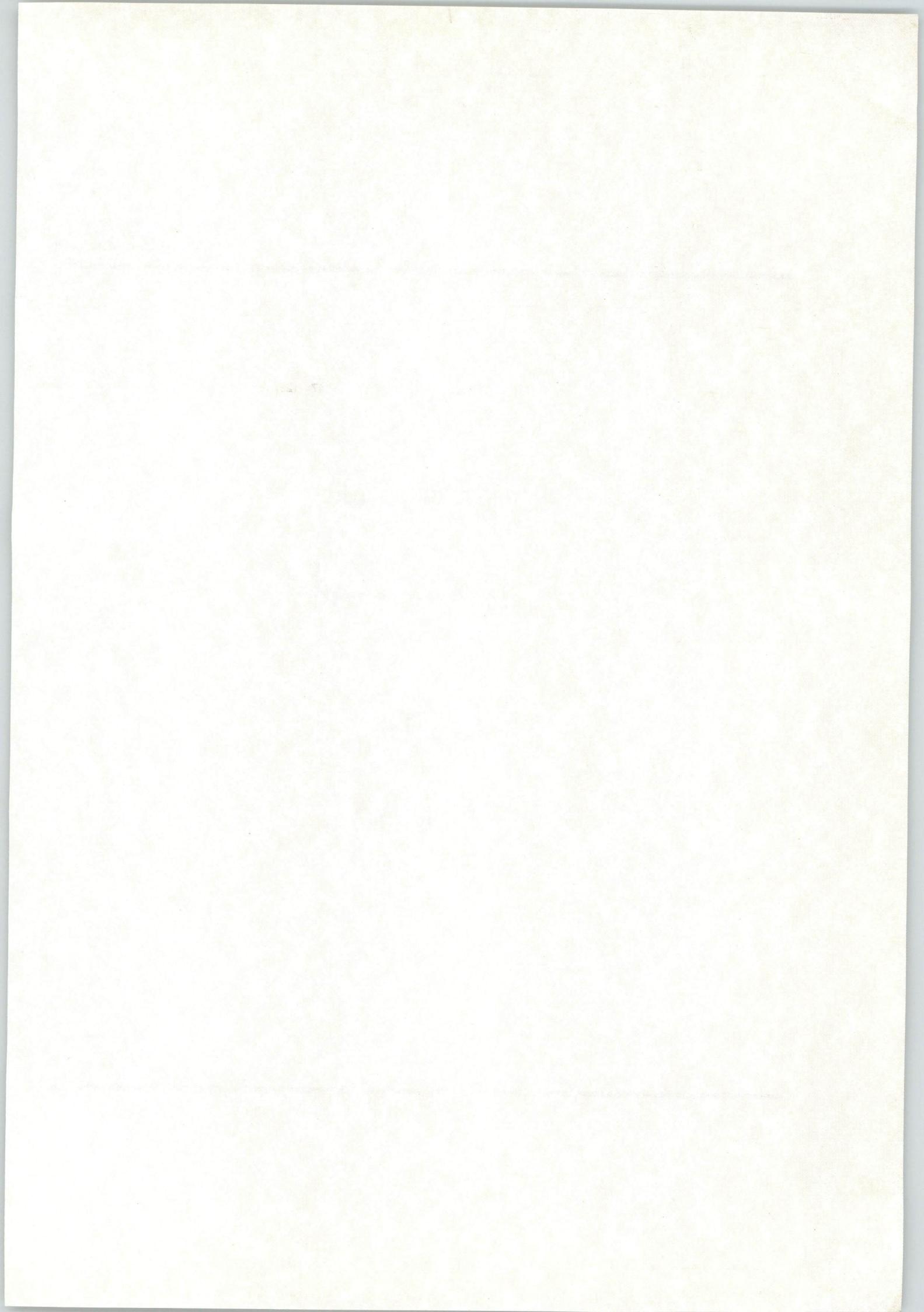
**القسم الثاني**

**الجدول**

**PART II**

**TABLES**

---



جدول (١)

## المسح النقدي \*

Table (1)

### Monetary Survey \*

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

	2000		2001		2002		صافي الأصول الأجنبية
	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	ديسمبر DEC.	يناير JAN.	فبراير FEB.	مارس MAR.	
<b>Net Foreign Assets</b>	<b>115,045</b>	<b>115,163</b>	<b>120,686</b>	<b>119,275</b>	<b>117,247</b>	<b>123,087</b>	صافي الأصول الأجنبية
Foreign Assets	142,217	142,122	151,879	148,335	146,463	152,725	أصول أجنبية
Foreign Liabilities	-27,172	-26,959	-31,193	-29,060	-29,216	-29,638	خصوم أجنبية
<b>Net Domestic Assets</b>	<b>26,495</b>	<b>32,639</b>	<b>35,794</b>	<b>37,711</b>	<b>41,335</b>	<b>37,460</b>	صافي الأصول المحلية
Net Claims on Government	-30,625	-26,128	-28,276	-26,033	-23,970	-29,223	صافي المستحقات على الحكومة
Claims on Official Entities	5,780	5,694	5,258	5,595	5,798	5,834	مستحقات على الهيئات الرسمية
Claims on Private Sector	119,995	121,846	130,716	131,081	131,835	132,748	مستحقات على القطاع الخاص
Claims on Nonbank							مستحقات على المؤسسات
Financial Institutions	3,317	3,630	3,415	3,645	3,688	3,955	المالية غير المصرفية
Capital and Reserves	-35,834	-36,449	-38,377	-38,418	-38,745	-38,613	رأس المال والإحتياطيات
Other Items (net)	-36,138	-35,954	-36,942	-38,159	-37,271	-37,241	البنود الأخرى (صافي)
<b>Domestic Liquidity</b>	<b>141,540</b>	<b>147,802</b>	<b>156,480</b>	<b>156,986</b>	<b>158,582</b>	<b>160,547</b>	السيولة المحلية
<b>Money</b>	<b>34,067</b>	<b>35,014</b>	<b>39,464</b>	<b>40,421</b>	<b>41,702</b>	<b>42,757</b>	النقد
Currency outside Banks	10,017	9,344	10,537	10,583	11,104	10,915	عملة متداولة خارج المصارف
Monetary Deposits	24,050	25,670	28,927	29,838	30,598	31,842	ودائع نقدية
<b>Quasi - Money</b>	<b>107,473</b>	<b>112,788</b>	<b>117,016</b>	<b>116,565</b>	<b>116,880</b>	<b>117,790</b>	شبكة النقد
Foreign Currency Deposits	35,754	37,511	37,193	36,573	36,052	37,116	ودائع بالعملات الأجنبية
Dirham Deposits	71,719	75,277	79,823	79,992	80,828	80,674	ودائع بالدرهم

### Monthly Change in Percent

نسبة التغير الشهري بالمائة

	Claims on Private Sector	Domestic Liquidity	2	1	0	0	1	1	مستحقات على القطاع الخاص	السيولة المحلية
Claims on Private Sector			2	1	0	0	1	1	مستحقات على القطاع الخاص	
Domestic Liquidity			2	1	1	0	1	1	السيولة المحلية	

\* Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks abroad.

\* تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.

(ج) جدول (٢)

## التغيرات الربعية في العوامل المؤثرة في السيولة المحلية

(In millions of AEDs)	Absolute Changes التغيرات المطلقة			(بملايين الدرهم)	
	2000		2001		
	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	
<b>Net Foreign Assets</b>	<b>7,263</b>	<b>118</b>	<b>367</b>	<b>2,401</b>	صافي الأصول الأجنبية
Foreign Assets	9,522	-95	2,388	846	أصول أجنبية
Foreign Liabilities	2,259	-213	2,021	-1,555	خصوم أجنبية
<b>Net Domestic Assets</b>	<b>-791</b>	<b>6,144</b>	<b>3,142</b>	<b>1,666</b>	صافي الأصول المحلية
Net Claims on Government *	-5,348	4,497	1,058	-947	صافي المستحقات على الحكومة *
Claims on Official Entities	173	-86	-420	576	مستحقات على الهيئات الرسمية
Claims on Private Sector	4,770	1,851	1,950	2,032	مستحقات على القطاع الخاص
Claims on Nonbank Financial Institutions	-107	313	-109	540	مستحقات على المؤسسات المالية غير المصرفية
Capital and Reserves *	-581	-615	-364	-236	رأس المال والإحتياطيات *
Other Items (net) *	302	184	1,027	-299	البنود الأخرى (صافي) *
<b>Domestic Liquidity</b>	<b>6,472</b>	<b>6,262</b>	<b>3,509</b>	<b>4,067</b>	السيولة المحلية
Money	1,359	947	1,366	3,292	النقد
Quasi - Money	5,113	5,315	2,143	775	شبيه النقد
Foreign Currency Deposits	1,986	1,757	484	-77	ودائع بالعملات الأجنبية
Dirham Deposits	3,127	3,558	1,659	852	ودائع بالدرهم

## Change in Percent

## نسبة التغير بالمائة

	4	2	2	2	مستحقات على القطاع الخاص
Claims on Private Sector	4	2	2	2	مستحقات على القطاع الخاص
Domestic Liquidity	6	4	2	3	السيولة المحلية

\* (-) Indicates an Increase and (+) Indicates a Decrease.

\* إشارة (-) تدل على الزيادة وإشارة (+) تدل على النقص.

جدول (٣)

Table (3)  
Central Bank of the U.A.E. Balance Sheet

**ميزانية مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي**

Item							البند
	2000 ديسمبر DEC.	2001 مارس MAR.	2001 ديسمبر DEC.	2002 يناير JAN.	2002 فبراير FEB.	2002 مارس MAR.	
<b>الموجودات</b>							
Current and Call Accounts	579	215	213	214	218	216	حسابات جارية وتحت الطلب
Deposits	28,083	45,237	50,896	50,163	48,577	47,961	ودائع
Held to Maturity Securities	20,190	4,774	—	—	—	—	سندات محظوظ بها حتى تاريخ استحقاقها
Loans and Advances	50	50	50	50	50	50	سلف وقرض
Gold Reserves	333	333	333	333	333	333	احتياطيات الذهب
Other Assets	872	451	324	300	1,081	159	موجودات أخرى
Fixed Assets	29	26	22	21	20	19	موجودات ثابتة
<b>Total Assets</b>	<b>50,136</b>	<b>51,086</b>	<b>51,838</b>	<b>51,081</b>	<b>50,279</b>	<b>48,738</b>	<b>مجموع الموجودات</b>
<b>المطلوبات</b>							
Current Accounts and Deposits	11,403	10,789	11,468	10,647	10,031	10,716	حسابات جارية وودائع
Certificates of Deposit	15,624	17,922	16,779	16,937	16,136	14,161	شهادات إيداع
Permanent Deposit from Federal Government	9,064	9,064	9,399	9,399	9,399	9,399	الوديعة الدائمة من الحكومة الاتحادية
Currency Issued	12,244	11,086	12,320	12,178	12,829	12,583	نقد مصدر
Other Liabilities	241	665	312	360	324	319	مطلوبات أخرى
<b>Total Liabilities</b>	<b>48,576</b>	<b>49,526</b>	<b>50,278</b>	<b>49,521</b>	<b>48,719</b>	<b>47,178</b>	<b>مجموع المطلوبات</b>
<b>رأس المال</b>							
Authorized, Issued and Fully Paid Capital	300	300	300	300	300	300	رأس المال المصرح به والمصدر والمدفوع بالكامل
General Reserve	1,200	1,200	1,200	1,200	1,200	1,200	احتياطي عام
Special Reserve	60	60	60	60	60	60	احتياطي خاص
<b>Total Liabilities and Capital</b>	<b>50,136</b>	<b>51,086</b>	<b>51,838</b>	<b>51,081</b>	<b>50,279</b>	<b>48,738</b>	<b>مجموع المطلوبات ورأس المال</b>
Memoranda Accounts	2,695	542	851	722	505	620	حسابات لها مقابل

جدول (٤)

## الميزانية المجمعة للبنوك \* Aggregated Balance Sheet of Banks \*

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2000		2001		2002		ال Benson
	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	ديسمبر DEC.	يناير JAN.	فبراير FEB.	مارس MAR.	
<b>الأصول Assets</b>							
Cash and Deposits with C.B.	25,593	27,385	27,624	26,909	26,662	25,298	نقد وودائع لدى المصرف المركزي
Cash in Hand (L.C.)	2,227	1,741	1,783	1,595	1,726	1,669	نقد (بالعملة المحلية)
Deposits with Central Bank	23,366	25,644	25,841	25,314	24,936	23,629	ودائع لدى المصرف المركزي
Due From Resident Banks	10,775	9,392	14,640	10,624	10,415	11,491	أرصدة لدى المصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	881	914	1,022	1,154	1,695	1,433	ودائع تحت الطلب وبإشعار تصرير
Demand Deposits	194	206	202	374	371	415	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	9,670	8,243	13,369	9,064	8,311	9,614	ودائع لأجل
Cheques in the Course of Collection	30	29	47	32	38	29	شيكات برس التحصيل
Foreign Assets	91,457	90,376	99,409	96,624	96,125	103,160	أصول أجنبية
Net Due From Head Office and/or Branches Abroad	6,203	6,804	9,478	9,316	9,727	9,242	صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/أو الفروع في الخارج
Due From Other Banks Abroad	51,062	49,979	49,683	46,049	44,625	50,017	أرصدة لدى المصارف الأخرى في الخارج
Cash in Hand (F.C.)	39	45	47	53	55	51	نقد (بالعملات الأجنبية)
Securities	14,761	14,365	20,404	21,077	21,514	23,080	أوراق مالية
Credit to Non - Residents	17,166	15,751	18,379	18,688	18,842	19,335	الإئتمان لغير المقيمين
Other Foreign Assets	2,226	3,432	1,418	1,441	1,362	1,435	أصول أجنبية أخرى
Domestic Credit and Investments	141,651	144,220	150,396	151,927	153,434	152,751	الإئتمان والاستثمارات المحلية
a) Credit Facilities	138,370	140,705	145,333	146,586	148,083	147,272	(أ) التسهيلات الإنثمانية
Claims on Government	12,581	13,075	10,565	11,174	11,680	9,783	مستحقات على الحكومة
Claims on Official Entities	5,770	5,685	4,830	5,075	5,159	5,196	مستحقات على الهيئات الرسمية
Loans, Advances and Overdrafts	5,770	5,685	4,830	5,075	5,159	5,196	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Private Sector	118,035	119,605	127,985	128,194	128,984	129,783	مستحقات على القطاع الخاص
Commercial Papers	3,610	3,416	4,114	3,687	4,056	4,140	أوراق تجارية
Real Estate Mortgage Loans	9,277	9,483	10,347	10,279	9,868	9,718	قروض برهون عقارية
Loans, Advances and Overdrafts	105,148	106,706	113,524	114,228	115,060	115,925	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Other Financial Institutions	1,984	2,340	1,953	2,143	2,260	2,510	مستحقات على المؤسسات المالية الأخرى
Loans, Advances and Overdrafts	1,984	2,340	1,953	2,143	2,260	2,510	القروض والسلف والسحب على المكشوف
b) Domestic Investments	3,281	3,515	5,063	5,341	5,351	5,479	(ب) الاستثمارات المحلية
Unclassified Assets	7,625	7,851	7,600	7,839	8,266	7,855	الأصول غير المصنفة
Fixed Assets	2,055	2,070	2,120	2,138	2,146	2,215	أصول ثابتة
Inter-Branch Transactions	209	221	140	448	410	178	التعاملات فيما بين الفروع
Other Assets	5,361	5,560	5,340	5,253	5,710	5,462	أصول أخرى
Total Assets / Liabilities	277,101	279,224	299,669	293,923	294,902	300,555	إجمالي الأصول / الخصوم

\* Including the Restricted Licence Bank and Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks Abroad, but Excluding Overseas Branches of National Banks.

\* تشمل ميزانية المصرف محدود الترخيص وودائع المقيمين في الدولة المسجلة في القروض الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية. ولكن لا تشمل القروض الخارجية للمصارف الوطنية.

تابع جدول (٤)

Table (4) Contd.

### Aggregated Balance Sheet of Banks \*

الميزانية المجمعة للمصارف \*

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2000		2001		2002		البند
	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	ديسمبر DEC.	يناير JAN.	فبراير FEB.	مارس MAR.	
<b>Liabilities</b>							<b>الخصوم</b>
<b>Monetary Deposits</b>	<b>24,050</b>	<b>25,670</b>	<b>28,927</b>	<b>29,838</b>	<b>30,598</b>	<b>31,842</b>	ودائع نقديّة
Demand Deposits (L.C.)	23,526	25,203	28,486	29,469	30,155	31,281	ودائع تحت الطلب (بالعملة المحلية)
Bankers Drafts	524	467	441	369	443	561	شيكات مصرفيّة
<b>Quasi - Monetary Deposits</b>	<b>107,473</b>	<b>112,788</b>	<b>117,016</b>	<b>116,565</b>	<b>116,880</b>	<b>117,790</b>	ودائع شبه نقديّة
Time Deposits (L.C.)	61,819	65,053	68,551	68,424	69,160	68,721	ودائع لأجل (بالعملة المحلية)
Savings Deposits (L.C.)	8,677	9,009	9,866	10,177	10,246	10,477	ودائع توفير (بالعملة المحلية)
Commercial Prepayments (L.C.)	1,223	1,215	1,406	1,391	1,422	1,476	تأمينات تجارية (بالعملة المحلية)
Other Deposits (F.C.)	35,754	37,511	37,193	36,573	36,052	37,116	ودائع أخرى (بالعملات الأجنبية)
<b>Foreign Liabilities</b>	<b>26,584</b>	<b>26,434</b>	<b>30,677</b>	<b>28,531</b>	<b>28,881</b>	<b>29,307</b>	<b>خصوم أجنبية</b>
Net Due To H. O. and/or							صافي التعامل مع المركز الرئيسي
Branches Abroad	2,573	2,873	3,222	2,711	2,164	2,128	/ أو الفروع في الخارج
Due To Other Banks Abroad	13,887	12,580	15,755	13,906	14,363	14,457	أرصدة المصارف الأخرى في الخارج
Other Deposits (L.C. + F.C.)	8,285	9,243	10,078	10,298	10,736	11,113	ودائع أخرى (بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
Other Foreign Liabilities	1,839	1,738	1,622	1,616	1,618	1,609	خصوم أجنبية أخرى
<b>Government Deposits</b>	<b>30,837</b>	<b>27,234</b>	<b>27,382</b>	<b>25,902</b>	<b>25,021</b>	<b>28,516</b>	<b>ودائع الحكومة</b>
(L.C. + F.C.)							(بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
<b>Government Lending Funds <sup>1</sup></b>	<b>41</b>	<b>32</b>	<b>37</b>	<b>37</b>	<b>36</b>	<b>31</b>	الإقراض من الحكومة <sup>1</sup>
<b>Due To Central Bank</b>	<b>80</b>	<b>177</b>	<b>52</b>	<b>196</b>	<b>938</b>	<b>56</b>	أرصدة المصرف المركزي
<b>Capital and Reserves</b>	<b>34,273</b>	<b>34,889</b>	<b>36,817</b>	<b>36,858</b>	<b>37,185</b>	<b>37,053</b>	رأس المال و الاحتياطيات
<b>Due To Resident Banks</b>	<b>10,901</b>	<b>9,127</b>	<b>15,196</b>	<b>11,321</b>	<b>10,919</b>	<b>12,089</b>	أرصدة للمصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	468	814	862	756	1,013	1,296	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	198	280	281	429	499	507	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	10,235	8,033	14,053	10,136	9,407	10,286	ودائع لأجل
<b>Unclassified Liabilities</b>	<b>42,862</b>	<b>42,873</b>	<b>43,565</b>	<b>44,675</b>	<b>44,444</b>	<b>43,871</b>	<b>الخصوم غير المصنفة</b>
Inter-Branch Transactions	14	22	36	53	27	80	التعاملات فيما بين الفروع
Other Liabilities	42,848	42,851	43,529	44,622	44,417	43,791	خصوم أخرى
<b>Memoranda Accounts</b>	<b>251,603</b>	<b>264,954</b>	<b>274,486</b>	<b>279,149</b>	<b>282,919</b>	<b>287,808</b>	<b>الحسابات النظامية</b>
Letters of Credit	56,528	56,180	51,025	52,016	51,843	52,012	اعتمادات مستدبة
Guarantees and Other Endorsements	67,690	68,446	71,935	72,762	75,387	74,013	كفالات وظهورات أخرى
Acceptances	4,649	4,658	5,062	5,257	5,066	5,472	قبولات
Forward Exchange Contracts	50,912	63,533	60,946	62,572	66,238	65,853	عقود الصرف الآجلة
Other Memoranda Accounts	71,824	72,137	85,518	86,542	84,385	90,458	حسابات نظامية أخرى

\* Including the Restricted Licence Bank and Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks Abroad, but Excluding Overseas Branches of National Banks.

\* تشمل ميزانية المصرف محدود الترخيص و دوائين المقيدتين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية . ولكن لا تشمل الفروع الخارجية للمصارف الوطنية.

1) Including Refinancing Construction by the Government of Abu Dhabi.

1) تشمل إعادة تمويل التشيد من قبل حكومة أبوظبي .

(٥) جدول (٥)

### الميزانية المجمعة للمصارف الوطنية \*

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2000	2001		2002			البند
	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	ديسمبر DEC.	يناير JAN.	فبراير FEB.	مارس MAR.	
<b>الأصول</b>							
<b>Cash and Deposits with C.B.</b>	<b>17,053</b>	<b>17,587</b>	<b>17,725</b>	<b>16,975</b>	<b>16,407</b>	<b>14,796</b>	نقد وودائع لدى المصرف المركزي
Cash in Hand (L.C.)	1,651	1,244	1,274	1,172	1,212	1,220	نقد (بالعملة المحلية)
Deposits with Central Bank	15,402	16,343	16,451	15,803	15,195	13,576	ودائع لدى المصرف المركزي
<b>Due From Resident Banks</b>	<b>6,963</b>	<b>6,203</b>	<b>8,677</b>	<b>6,081</b>	<b>5,921</b>	<b>6,940</b>	أرصدة لدى المصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	461	443	653	375	632	590	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	124	153	150	313	278	371	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	6,354	5,584	7,869	5,380	4,991	5,961	ودائع لأجل
Cheques in the Course of Collection	24	23	5	13	20	18	شيكات برس التحصيل
<b>Foreign Assets</b>	<b>70,859</b>	<b>67,038</b>	<b>75,380</b>	<b>72,080</b>	<b>71,441</b>	<b>79,030</b>	أصول أجنبية
Net Due From Branches Abroad	1,253	949	3,012	3,039	3,220	3,554	صافي التعامل مع الفروع في الخارج
Due From Other Banks Abroad	39,476	36,532	35,397	30,998	29,878	35,120	أرصدة لدى المصارف الأخرى في الخارج
Cash in Hand (F.C.)	29	31	27	31	28	31	نقد (بالعملات الأجنبية)
Securities	14,265	13,839	20,097	20,770	21,086	22,608	أوراق مالية
Credit to Non - Residents	14,077	12,663	15,611	15,969	15,978	16,421	الإئتمان لغير المقيمين
Other Foreign Assets	1,759	3,024	1,236	1,273	1,251	1,296	أصول أجنبية أخرى
<b>Domestic Credit and Investments</b>	<b>107,559</b>	<b>110,219</b>	<b>115,975</b>	<b>117,017</b>	<b>118,570</b>	<b>117,459</b>	الإئتمان والاستثمارات المحلية
<b>a) Credit Facilities</b>	<b>104,280</b>	<b>106,705</b>	<b>111,154</b>	<b>111,929</b>	<b>113,471</b>	<b>112,218</b>	(أ) التسهيلات الإئتمانية
<b>Claims on Government</b>	<b>11,716</b>	<b>12,280</b>	<b>9,985</b>	<b>10,569</b>	<b>11,006</b>	<b>9,098</b>	مستحقات على الحكومة
<b>Claims on Official Entities</b>	<b>5,126</b>	<b>5,023</b>	<b>4,375</b>	<b>4,609</b>	<b>4,753</b>	<b>4,774</b>	مستحقات على الهيئات الرسمية
Loans, Advances and Overdrafts	5,126	5,023	4,375	4,609	4,753	4,774	القروض والسلف والسحب على المكشوف
<b>Claims on Private Sector</b>	<b>85,922</b>	<b>87,579</b>	<b>95,265</b>	<b>95,195</b>	<b>96,055</b>	<b>96,663</b>	مستحقات على القطاع الخاص
Commercial Papers	1,396	1,267	1,310	1,262	1,330	1,330	أوراق تجارية
Real Estate Mortgage Loans	8,480	8,668	9,547	9,502	9,082	8,981	قروض برهون عقارية
Loans, Advances and Overdrafts	76,046	77,644	84,408	84,431	85,643	86,352	القروض والسلف والسحب على المكشوف
<b>Claims on Other Financial Institutions</b>	<b>1,516</b>	<b>1,823</b>	<b>1,529</b>	<b>1,556</b>	<b>1,657</b>	<b>1,683</b>	مستحقات على المؤسسات المالية الأخرى
Loans, Advances and Overdrafts	1,516	1,823	1,529	1,556	1,657	1,683	القروض والسلف والسحب على المكشوف
<b>b) Domestic Investments</b>	<b>3,279</b>	<b>3,514</b>	<b>4,821</b>	<b>5,088</b>	<b>5,099</b>	<b>5,241</b>	(ب) الاستثمارات المحلية
<b>Unclassified Assets</b>	<b>6,271</b>	<b>6,354</b>	<b>6,257</b>	<b>6,413</b>	<b>6,650</b>	<b>6,508</b>	الأصول غير المصنفة
Fixed Assets	1,755	1,771	1,831	1,849	1,857	1,922	أصول ثابتة
Inter-Branch Transactions	149	130	86	319	201	137	التعاملات فيما بين الفروع
Other Assets	4,367	4,453	4,340	4,245	4,592	4,449	أصول أخرى
<b>Total Assets / Liabilities</b>	<b>208,705</b>	<b>207,401</b>	<b>224,014</b>	<b>218,566</b>	<b>218,989</b>	<b>224,733</b>	اجمالي الأصول / الخصوم

\* Excluding Overseas Branches, but including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks Abroad.

\* لا تشمل الفروع الخارجية ، ولكن تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية ( بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.

تابع جدول (٥)

Table (5) Contd.

**Aggregated Balance Sheet of National Banks \***

**الميزانية المجمعة للمصارف الوطنية \***

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2000	2001		2002			البند
	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	ديسمبر DEC.	يناير JAN.	فبراير FEB.	مارس MAR.	
<b>الخصوم</b>							
<b>Liabilities</b>							ودائع نقديّة
Monetary Deposits	<b>16,662</b>	<b>17,764</b>	<b>19,893</b>	<b>20,766</b>	<b>21,303</b>	<b>21,980</b>	ودائع تحت الطلب (بالعملة المحلية)
Demand Deposits (L.C.)	16,239	17,463	19,557	20,495	20,969	21,638	شيكات مصرفيّة
Bankers Drafts	423	301	336	271	334	342	ودائع شبه نقديّة
Quasi - Monetary Deposits	<b>76,275</b>	<b>79,756</b>	<b>83,893</b>	<b>83,824</b>	<b>83,981</b>	<b>84,988</b>	ودائع لأجل (بالعملة المحلية)
Time Deposits (L.C.)	47,096	49,587	54,057	54,352	54,884	54,851	ودائع توفير (بالعملة المحلية)
Savings Deposits (L.C.)	6,348	6,634	7,317	7,608	7,656	7,882	تأمينات تجارية (بالعملة المحلية)
Commercial Prepayments (L.C.)	731	737	863	840	865	933	ودائع أخرى (بالعملات الأجنبية)
Other Deposits (F.C.)	22,100	22,798	21,656	21,024	20,576	21,322	خصوم أجنبية
Foreign Liabilities	<b>13,552</b>	<b>12,521</b>	<b>14,424</b>	<b>13,165</b>	<b>13,911</b>	<b>14,288</b>	صافي التعامل مع الفروع في الخارج
Net Due To Branches Abroad	488	426	427	445	519	379	أرصدة المصارف الأخرى في الخارج
Due To Other Banks Abroad	10,139	9,167	10,359	9,080	8,991	9,539	ودائع أخرى (بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
Other Deposits (L.C. + F.C.)	1,986	2,000	2,750	2,756	3,525	3,494	خصوم أجنبية أخرى
Other Foreign Liabilities	939	928	888	884	876	876	ودائع الحكومة
Government Deposits (L.C. + F.C.)	<b>30,663</b>	<b>26,965</b>	<b>27,155</b>	<b>25,641</b>	<b>24,661</b>	<b>28,057</b>	(بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
Government Lending Funds 1	<b>40</b>	<b>31</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>35</b>	<b>30</b>	الإئتمان من الحكومة ١
Due To Central Bank	<b>79</b>	<b>128</b>	<b>51</b>	<b>59</b>	<b>607</b>	<b>51</b>	أرصدة المصرف المركزي
Capital and Reserves	<b>27,629</b>	<b>27,571</b>	<b>29,929</b>	<b>29,394</b>	<b>29,636</b>	<b>29,808</b>	رأس المال والإحتياطيات
Due To Resident Banks	<b>7,356</b>	<b>5,904</b>	<b>11,579</b>	<b>7,301</b>	<b>6,772</b>	<b>7,740</b>	أرصدة للمصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	141	399	600	353	425	438	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	154	186	204	348	344	393	ودائع حسابات جارية
Time Deposits	7,061	5,319	10,775	6,600	6,003	6,909	ودائع لأجل
Unclassified Liabilities	<b>36,449</b>	<b>36,761</b>	<b>37,054</b>	<b>38,380</b>	<b>38,083</b>	<b>37,791</b>	الخصوم غير المصنفة
Inter-Branch Transactions	8	15	14	31	18	32	التعاملات فيما بين الفروع
Other Liabilities	36,441	36,746	37,040	38,349	38,065	37,759	خصوم أخرى
<b>الحسابات النظامية</b>							
Memoranda Accounts	<b>159,879</b>	<b>165,151</b>	<b>167,984</b>	<b>171,272</b>	<b>167,590</b>	<b>170,280</b>	الحسابات النظامية
Letters of Credit	47,285	46,599	41,288	42,485	42,481	42,292	اعتمادات مستندية
Guarantees and Other Endorsements	45,784	46,063	48,504	49,333	51,953	50,510	كفالات وظهورات أخرى
Acceptances	2,386	2,471	2,741	2,807	2,664	2,925	قبولات
Forward Exchange Contracts	23,628	30,090	24,006	24,976	21,038	21,312	عقود الصرف الآجلة
Other Memoranda Accounts	40,796	39,928	51,445	51,671	49,454	53,241	حسابات نظامية أخرى

\* Excluding Overseas Branches, but including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks Abroad.

\* لا تشمل الفروع الخارجية ، ولكن تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية ( بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية .

1) Including Refinancing Construction by the Government of Abu Dhabi.

١) تشمل إعادة تمويل التشييد من قبل حكومة أبوظبي .

جدول (٦)

## الميزانية المدورة للمصارف الأجنبية \*

\* ارف الأجنبيه

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2000		2001		2002		البند
	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	ديسمبر DEC.	يناير JAN.	فبراير FEB.	مارس MAR.	
<b>الأصول</b>							
Cash and Deposits with C.B.	8,540	9,798	9,899	9,934	10,255	10,502	نقد ودائع لدى المصرف المركزي
Cash in Hand (L.C.)	576	497	509	423	514	449	نقد (بالعملة المحلية)
Deposits with Central Bank	7,964	9,301	9,390	9,511	9,741	10,053	ودائع لدى المصرف المركزي
Due From Resident Banks	3,812	3,189	5,963	4,543	4,494	4,551	أرصدة لدى المصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	420	471	369	779	1,063	843	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	70	53	52	61	93	44	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	3,316	2,659	5,500	3,684	3,320	3,653	ودائع لأجل
Cheques in the Course of Collection	6	6	42	19	18	11	شيكات برسم التحصيل
Foreign Assets	20,598	23,338	24,029	24,544	24,684	24,130	<b>أصول أجنبية</b>
Net Due From Head Office and/or Branches Abroad	4,950	5,855	6,466	6,277	6,507	5,688	صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/أو الفروع في الخارج
Due From Other Banks Abroad	11,586	13,447	14,286	15,051	14,747	14,897	أرصدة لدى المصارف الأخرى في الخارج
Cash in Hand (F.C.)	10	14	20	22	27	20	نقد (بالعملات الأجنبية)
Securities	496	526	307	307	428	472	أوراق مالية
Credit to Non - Residents	3,089	3,088	2,768	2,719	2,864	2,914	الإئتمان لغير المقيمين
Other Foreign Assets	467	408	182	168	111	139	أصول أجنبية أخرى
Domestic Credit and Investments	34,092	34,001	34,421	34,910	34,864	35,292	الإئتمان والإستثمارات المحلية
a) Credit Facilities	34,090	34,000	34,179	34,657	34,612	35,054	(أ) التسهيلات الإئتمانية
Claims on Government	865	795	580	605	674	685	مستحقات على الحكومة
Claims on Official Entities	644	662	455	466	406	422	مستحقات على الهيئات الرسمية
Loans, Advances and Overdrafts	644	662	455	466	406	422	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Private Sector	32,113	32,026	32,720	32,999	32,929	33,120	مستحقات على القطاع الخاص
Commercial Papers	2,214	2,149	2,804	2,425	2,726	2,810	أوراق تجارية
Real Estate Mortgage Loans	797	815	800	777	786	737	قروض برهون عقارية
Loans, Advances and Overdrafts	29,102	29,062	29,116	29,797	29,417	29,573	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Other Financial Institutions	468	517	424	587	603	827	مستحقات على المؤسسات المالية الأخرى
Loans, Advances and Overdrafts	468	517	424	587	603	827	القروض والسلف والسحب على المكشوف
b) Domestic Investments	2	1	242	253	252	238	(ب) الإستثمارات المحلية
Unclassified Assets	1,354	1,497	1,343	1,426	1,616	1,347	الأصول غير المصنفة
Fixed Assets	300	299	289	289	289	293	أصول ثابتة
Inter-Branch Transactions	60	91	54	129	209	41	التعاملات فيما بين الفروع
Other Assets	994	1,107	1,000	1,008	1,118	1,013	أصول أخرى
Total Assets / Liabilities	68,396	71,823	75,655	75,357	75,913	75,822	إجمالي الأصول / الخصوم

\* Including the Restricted Licence Bank.

\* تشمل ميزانية المصرف محدود الترخيص.

تابع جدول (٦)

Table (6) Contd.

### الميزانية المجمعة للأملاك الأجنبيَّة \*

(بملايين الدرهم)

Item	2000	2001		2002			البند
	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	ديسمبر DEC.	يناير JAN.	فبراير FEB.	مارس MAR.	
<b>الخصوم</b>							
<b>Monetary Deposits</b>	<b>7,388</b>	<b>7,906</b>	<b>9,034</b>	<b>9,072</b>	<b>9,295</b>	<b>9,862</b>	ودائع نقديَّة
Demand Deposits (L.C.)	7,287	7,740	8,929	8,974	9,186	9,643	ودائع تحت الطلب (بالعملة المحليَّة)
Bankers Drafts	101	166	105	98	109	219	شيكات مصرفيَّة
<b>Quasi - Monetary Deposits</b>	<b>31,198</b>	<b>33,032</b>	<b>33,123</b>	<b>32,741</b>	<b>32,899</b>	<b>32,802</b>	ودائع شبه نقديَّة
Time Deposits (L.C.)	14,723	15,466	14,494	14,072	14,276	13,870	ودائع لأجل (بالعملة المحليَّة)
Savings Deposits (L.C.)	2,329	2,375	2,549	2,569	2,590	2,595	ودائع توفير (بالعملة المحليَّة)
Commercial Prepayments (L.C.)	492	478	543	551	557	543	تأمينات تجارية (بالعملة المحليَّة)
Other Deposits (F.C.)	13,654	14,713	15,537	15,549	15,476	15,794	ودائع أخرى (بالعملات الأجنبية)
<b>Foreign Liabilities</b>	<b>13,032</b>	<b>13,913</b>	<b>16,253</b>	<b>15,366</b>	<b>14,970</b>	<b>15,019</b>	<b>خصوم أجنبية</b>
Net Due To H.O. and/or							صافي التعامل مع المركز الرئيسي
Branches Abroad	2,085	2,447	2,795	2,266	1,645	1,749	و/أ الفروع في الخارج
Due To Other Banks Abroad	3,748	3,413	5,396	4,826	5,372	4,918	أرصدة المصارف الأخرى في الخارج
Other Deposits (L.C. + F.C.)	6,299	7,243	7,328	7,542	7,211	7,619	ودائع أخرى (بالعملة المحليَّة والعملات الأجنبية)
Other Foreign Liabilities	900	810	734	732	742	733	خصوم أجنبية أخرى
<b>Government Deposits</b>	<b>174</b>	<b>269</b>	<b>227</b>	<b>261</b>	<b>360</b>	<b>459</b>	<b>ودائع الحكومة</b>
(L.C. + F.C.)							(بالعملة المحليَّة والعملات الأجنبية)
<b>Government Lending Funds <sup>1</sup></b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	الإقتراض من الحكومة <sup>1</sup>
<b>Due To Central Bank</b>	<b>1</b>	<b>49</b>	<b>1</b>	<b>137</b>	<b>331</b>	<b>5</b>	أرصدة للمصرف المركزي
<b>Capital and Reserves</b>	<b>6,644</b>	<b>7,318</b>	<b>6,888</b>	<b>7,464</b>	<b>7,549</b>	<b>7,245</b>	رأس المال والإحتياطيَّات
<b>Due To Resident Banks</b>	<b>3,545</b>	<b>3,223</b>	<b>3,617</b>	<b>4,020</b>	<b>4,147</b>	<b>4,349</b>	أرصدة للمصارف العاملة
Money at Call and Short Notice	327	415	262	403	588	858	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	44	94	77	81	155	114	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	3,174	2,714	3,278	3,536	3,404	3,377	ودائع لأجل
<b>Unclassified Liabilities</b>	<b>6,413</b>	<b>6,112</b>	<b>6,511</b>	<b>6,295</b>	<b>6,361</b>	<b>6,080</b>	<b>الخصوم غير المصنفة</b>
Inter-Branch Transactions	6	7	22	22	9	48	التعاملات فيما بين الفروع
Other Liabilities	6,407	6,105	6,489	6,273	6,352	6,032	خصوم أخرى
<b>الحسابات النظامية</b>							
<b>Memoranda Accounts</b>	<b>91,724</b>	<b>99,803</b>	<b>106,502</b>	<b>107,877</b>	<b>115,329</b>	<b>117,528</b>	الحسابات النظامية
Letters of Credit	9,243	9,581	9,737	9,531	9,362	9,720	اعتمادات مستدبة
Guarantees and Other Endorsements	21,906	22,383	23,431	23,429	23,434	23,503	كفالات وتطهيرات أخرى
Acceptances	2,263	2,187	2,321	2,450	2,402	2,547	قبولات
Forward Exchange Contracts	27,284	33,443	36,940	37,596	45,200	44,541	عقود الصرف الآجلة
Other Memoranda Accounts	31,028	32,209	34,073	34,871	34,931	37,217	حسابات نظامية أخرى

\* Including the Restricted Licence Bank.

\* تشمل ميزانية المصرف محدود الترخيص.

1) Including Refinancing Construction by the Government of Abu Dhabi.

1) يشمل إعادة تمويل التشييد من قبل حكومة أبوظبي.

جدول (٧)

**الأصول والخصوم الأجنبية للمصارف\***

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2000		2001		2002		ال Benson
	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	ديسمبر DEC.	يناير JAN.	فبراير FEB.	مارس MAR.	
<b>الأصول الأجنبية</b>							
Foreign Assets	90,916	89,707	98,506	95,562	95,138	102,092	
Notes and Coins	39	45	47	53	55	51	أوراق نقدية ومسكوكات
Due From H.O. and Branches	6,203	6,804	9,478	9,316	9,727	9,242	أرصدة لدى المركز الرئيسي والفروع
Money at Call and Short Notice	2,117	2,378	1,803	3,517	2,034	1,750	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Deposits with Banks <sup>1</sup>	48,582	47,111	47,127	41,623	41,758	47,353	ودائع لدى المصارف <sup>1</sup>
Securities	14,761	14,365	20,404	21,077	21,514	23,080	استثمارات في أوراق مالية
Loans and Advances <sup>2</sup>	16,990	15,578	18,223	18,532	18,687	19,178	قروض وسلف <sup>2</sup>
Other Foreign Assets <sup>3</sup>	2,224	3,426	1,424	1,444	1,363	1,438	أصول أجنبية أخرى <sup>3</sup>
<b>الخصوم الأجنبية</b>							
Foreign Liabilities	26,075	26,001	29,883	27,652	28,154	28,425	
Due To H.O. and Branches	2,377	2,699	2,869	2,256	1,644	1,486	التزامات المركز الرئيسي والفروع
Due To Banks	1,692	2,154	1,506	1,374	1,577	1,711	التزامات للمصارف
Deposits of Banks	11,947	10,200	13,844	12,178	12,597	12,573	ودائع للمصارف
Other Deposits	8,194	9,177	9,817	10,008	10,473	10,835	ودائع أخرى
Other Foreign Liabilities <sup>4</sup>	1,865	1,771	1,847	1,836	1,863	1,820	خصوم أجنبية أخرى <sup>4</sup>

1) Demand and Time Deposits.

2) Including Purchased or Discounted Commercial Bills.

3) Including Fixed Assets, Cheques in the Course of Collection on Non-Resident Banks and Other Assets.

4) Including Commercial Pre-payments.

\* Excluding the Restricted Licence Bank, but Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks Abroad.

١) ودائع تحت الطلب ولأجل.

٢) تشمل الكباليات التجارية المشتراء أو المخصومة.

٣) تشمل الأصول الثابتة والشيكات برسم التحصيل على المصارف غير المقيمة وأصول أخرى.

٤) تشمل التأمينات التجارية.

\* لا تشمل المصرف محدود الترخيص ، ولكن تشمل فقط ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية ( بما في ذلك الوحدات الخارجية ) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.

جدول (٨)

Table (8)

**Bank Credit (Gross) to Residents and Non-Residents \***

\*<sup>\*</sup>

(بملايين الدرهم)

(In millions of AEDs)

Item	2000		2001		2002			البند
	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	ديسمبر DEC.	يناير JAN.	فبراير FEB.	مارس MAR.		
<b>Total Credit to Residents</b>	138,225	140,545	145,194	146,441	147,939	147,130		اجمالي الائتمان للمقيمين
Loans, Advances and Overdrafts	125,338	127,646	130,732	132,475	134,016	133,271		القروض والسلف والسحب على المكشوف
Real Estate Mortgage Loans	9,277	9,483	10,348	10,279	9,868	9,718		القروض برهن عقاري
Discounted Commercial Bills	3,610	3,416	4,114	3,687	4,055	4,141		الكمبيالات التجارية المخصومة
<b>Total Credit to Non - Residents</b>	16,990	15,577	18,224	18,532	18,687	19,178		اجمالي الائتمان لغير المقيمين
Loans, Advances and Overdrafts	15,726	14,414	17,132	17,452	17,537	18,003		القروض والسلف والسحب على المكشوف
Real Estate Mortgage Loans	36	32	18	18	18	17		القروض برهن عقاري
Discounted Commercial Bills	1,228	1,131	1,074	1,062	1,132	1,158		الكمبيالات التجارية المخصومة
<b>Total Credit to Residents and Non-Residents</b>	155,215	156,122	163,418	164,973	166,626	166,308		اجمالي الائتمان للمقيمين وغير المقيمين

\* Excluding Inter-Bank Lending and Restricted Licence Bank.

\* لا يشمل القروض للمصارف والمصرف محدود الترخيص.

Table (9)

جدول (٩)

الإئتمان المصرفي (الإجمالي) للمقيمين حسب النشاط الاقتصادي<sup>١</sup> \* <sup>١</sup>

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Economic Activity	End of Period				نهاية الفترة
	2000 ديسمبر DEC.	2001 مارس MAR.	2002 ديسمبر DEC.	مارس MAR.	
1) Agriculture	1,636	1,763	1,508	1,457	(١) الزراعة
2) Mining and Quarrying	2,950	2,913	2,549	2,386	(٢) المناجم والتعدين
3) Manufacturing	9,676	9,776	8,978	9,304	(٣) الصناعة
3.1 Food, Beverages and Tobacco	999	1,074	1,276	1,213	١-٣ الأغذية والمشروبات والتبغ
3.2 Textiles and Leather Products	1,070	1,045	957	949	٢-٣ المنتجات الجلدية
3.3 Furniture and Other Wood Products	440	440	457	468	٣-٣ الأثاث ومنتجات الأخشاب
3.4 Paper and Paper Products	497	471	431	437	٤-٣ الورق ومنتجاته
3.5 Chemicals and Chemical Products,					
Petroleum and Petro-Chemicals	1,917	1,867	1,402	1,485	٥-٢ الكيماويات ومنتجاتها، البترول واليترو كيماويات
3.6 Basic Metal Products (Incl. Aluminium)	1,368	1,448	925	1,000	٦-٣ المنتجات المعدنية الأساسية (بما فيها الألミニوم)
3.7 Fabricated Metal Products,					
Machinery and Equipment	658	662	757	657	٧-٣ المنتجات المعدنية المصنعة - آلات ومعدات
3.8 Other Manufactured Products	2,727	2,769	2,773	3,095	٨-٣ منتجات صناعية أخرى
4) Electricity, Gas and Water	482	537	1,356	1,354	(٤) الكهرباء والغاز والماء
5) Construction	21,646	22,370	23,907	23,757	(٥) التشييد
6) Trade	42,008	42,102	44,140	43,784	(٦) التجارة
6.1 Wholesale	31,487	31,011	32,963	32,771	١-٦ تجارة الجملة
6.2 Retail	10,521	11,091	11,177	11,013	٢-٦ تجارة التجزئة
7) Transport, Storage and Communication	4,211	4,038	4,487	5,026	(٧) النقل والتخزين والاتصالات
8) Financial Institutions (Excl. Banks)	1,983	2,340	1,953	2,510	(٨) المؤسسات المالية (عدا المصارف)
9) Government	12,581	13,075	10,565	9,783	(٩) الحكومة
10) Personal Loans for Business Purposes	17,125	17,921	20,660	21,436	(١٠) القروض الشخصية لأغراض تجارية
11) Personal Loans for Consumption Purposes	14,706	14,572	15,546	15,769	(١١) القروض الشخصية لأغراض استهلاكية
12) All Others <sup>2</sup>	9,221	9,138	9,545	10,564	(١٢) أنشطة أخرى <sup>٢</sup>
Total	138,225	140,545	145,194	147,130	الإجمالي

1) Amount Outstanding Excluding Inter-Bank Lending.

2) Including Loans to Services and Non-Profit Institutions.

\* Excluding the Restricted Licence Bank.

١) الرصيد القائم للإئتمان باستثناء القروض فيما بين المصارف.

٢) تشمل القروض لقطاع الخدمات والمؤسسات التي لا تستهدف الربح.

\* باستثناء المصرف محدود الترخيص.

جدول (١٠)

**Loans, Advances and Overdrafts (Gross) to Residents \***

**\* القروض والسلف والسحب على المكشوف (الإجمالي) للمقيمين \***

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2000		2001		2002		البند
	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	ديسمبر DEC.	يناير JAN.	فبراير FEB.	مارس MAR.	
<b>Government</b>	12,581	13,075	10,565	11,174	11,680	9,783	الحكومة
<b>Public Sector</b>	6,009	6,246	5,432	5,919	6,130	6,415	القطاع العام
Financial Institutions	225	566	586	830	957	1,207	مؤسسات مالية
Insurance Companies	14	14	16	14	14	12	شركات التأمين
Others	5,770	5,666	4,830	5,075	5,159	5,196	أخرى
<b>Private Sector</b>	106,749	108,325	114,735	115,382	116,206	117,073	القطاع الخاص
Financial Institutions	1,560	1,558	1,150	1,120	1,089	1,087	مؤسسات مالية
Insurance Companies	185	202	200	180	200	204	شركات التأمين
Business and Industrial Sector	74,430	75,332	78,378	79,140	79,423	79,697	قطاع الأعمال والصناعة
Others <sup>1</sup>	30,574	31,233	35,007	34,942	35,494	36,085	أخرى
<b>Total</b>	125,339	127,646	130,732	132,475	134,016	133,271	الإجمالي

1) Including Personal Loans for Business and Consumption Purchase.

١) تشمل القروض الشخصية لأغراض تجارية واستهلاكية.

\* Excluding the Restricted Licence Bank.

\* باستثناء المصرف محدود الترخيص.

جدول (١١)

**الودائع حسب الجهة المودعة \***

(بملايين الدراهم)

Table (11)

**Deposits by Ownership \***

(In millions of AEDs)

Item	2000		2001		2002		البند
	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	
<b>1) Residents</b>	<b>161,805</b>	<b>165,192</b>	<b>172,849</b>	<b>177,554</b>			<b>١) المقيمون</b>
1.1 Government *	30,836	27,234	27,382	28,516			<b>١-١ الحكومة *</b>
1.2 Public Sector	7,444	9,542	9,720	10,584			<b>١-٢ القطاع العام</b>
1.2.1 Financial Institutions	922	853	1,349	746			<b>١-٢-١ المؤسسات المالية</b>
1.2.2 Business and Industrial Inst.	6,522	8,689	8,371	9,838			<b>٢-٢-١ المؤسسات التجارية والصناعية</b>
1.3 Private Sector	38,568	40,926	46,172	46,585			<b>٣-١ القطاع الخاص</b>
1.3.1 Financial Institutions	2,820	2,718	3,028	2,710			<b>١-٣-١ المؤسسات المالية</b>
1.3.2 Business and Industrial Inst.	35,748	38,208	43,144	43,875			<b>٢-٢-١ المؤسسات التجارية والصناعية</b>
1.4 Individuals	67,042	68,195	76,442	78,751			<b>٤-١ الأفراد</b>
1.5 Others *	17,915	19,295	13,133	13,118			<b>٥-١ آخرون *</b>
<b>2) Non-Residents</b>	<b>8,229</b>	<b>9,213</b>	<b>10,045</b>	<b>11,045</b>			<b>٢) غير المقيمين</b>
2.1 Government and Diplomatic Missions	374	519	686	1,080			<b>١-٢ الحكومات والهيئات السياسية</b>
2.2 Financial Institutions	775	708	1,485	1,553			<b>٢-٢ المؤسسات المالية</b>
2.3 Business and Industry	2,068	2,615	2,503	3,373			<b>٣-٢ المؤسسات التجارية والصناعية</b>
2.4 Individuals and Others	5,012	5,371	5,371	5,039			<b>٤-٢ أفراد وآخرون</b>
<b>Total Deposits</b>	<b>170,034</b>	<b>174,405</b>	<b>182,894</b>	<b>188,599</b>			<b>إجمالي الودائع</b>

\* Excluding Inter-Bank Deposits, Bank Drafts as well as the Restricted Licence Bank, but Including Commercial Prepayments and Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks Abroad.

لا تشمل ودائع المصارف والشيكات المصرفية والمصرف محدود الترخيص، ولكن تشمل التأمينات التجارية وتشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية ( بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية .

جدول (١٢)

### الودائع حسب النوع والعملة<sup>١ \*</sup>

Table (12)

#### Deposits by Type and Currency<sup>١ \*</sup>

	(بملايين الدرهم)						
Item	2000		2001		2002		البند
	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	ديسمبر DEC.	يناير JAN.	فبراير FEB.	مارس MAR.	
<b>Demand</b>	<b>30,357</b>	<b>32,454</b>	<b>37,700</b>	<b>39,210</b>	<b>40,452</b>	<b>42,141</b>	جارия
Local Currency	23,810	25,485	28,840	29,844	30,514	31,637	عملة محلية
Foreign Currencies	6,547	6,969	8,860	9,366	9,938	10,504	عملات أجنبية
<b>Savings</b>	<b>9,962</b>	<b>10,648</b>	<b>11,452</b>	<b>11,780</b>	<b>11,850</b>	<b>12,180</b>	إدخارية
Local Currency	8,896	9,242	10,120	10,428	10,498	10,721	عملة محلية
Foreign Currencies	1,066	1,406	1,332	1,352	1,352	1,459	عملات أجنبية
<b>Time<sup>*</sup></b>	<b>97,388</b>	<b>102,612</b>	<b>104,522</b>	<b>103,421</b>	<b>103,539</b>	<b>103,837</b>	لأجل <sup>*</sup>
Local Currency	62,530	65,836	69,281	69,130	69,852	69,419	عملة محلية
Foreign Currencies	34,858	36,776	35,241	34,291	33,687	34,418	عملات أجنبية
<b>Total Deposits<sup>2 *</sup></b>	<b>137,707</b>	<b>145,714</b>	<b>153,674</b>	<b>154,411</b>	<b>155,841</b>	<b>158,158</b>	إجمالي الودائع <sup>٢ *</sup>
Total Local Currency	95,236	100,563	108,241	109,402	110,864	111,777	إجمالي العملة المحلية
Total Foreign Currencies	42,471	45,151	45,433	45,009	44,977	46,381	إجمالي العملات الأجنبية
Commercial Prepayments	1,490	1,457	1,838	1,823	1,882	1,925	التأمينات التجارية

1) Excluding Inter-Bank Deposits and the Restricted Licence Bank.

2) Residents and Non-Residents (Excluding Government Deposits and Commercial Prepayments).

\* Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks Abroad.

1) لا تشمل الودائع فيما بين المصارف والمصرف محدود الترخيص للمقيمين وغير المقيمين (باستثناء الودائع الحكومية والتأمينات التجارية).

\* تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.

جدول (١٣)

**Time Deposits by Maturity \*****الودائع لأجل حسب آجالها \***

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Maturity	Period	2000		2001		2002		الفترة
		ديسمبر DEC.	مارس MAR.	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	
Up to 3 Months		77,783	83,192	81,386	80,703			أجل أقل من ٣ أشهر
Above 3 and up to 6 Months		11,078	12,752	16,527	12,940			أجل من ٦ إلى ٢٤ شهر
Above 6 and up to 12 Months		22,035	24,305	25,163	27,693			أجل من ٦ إلى ١٢ شهر
Exceeding 12 Months		13,946	5,751	6,174	7,581			أجل من ١٢ شهر
Total		124,842	126,000	129,250	128,917			الإجمالي

\* لا تشمل ودائع المصارف والمصرف محدود الترخيص ولكن تشمل ودائع الحكومة ، وودائع المقيمين في الدولة المسقطة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية .

Table (14)

**هيكل أسعار الفائدة على الإئتمان (الإجمالي) للمقيمين \***

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Interest Rate (Percent per Annum)	Period	2000		2001		2002		الفترة
		ديسمبر DEC.	مارس MAR.	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	
Less than 2		20,102	21,028	23,210	23,525			أجل من ٢
From 2 to Less than 4		260	181	34,250	42,674			من ٢ إلى أقل من ٤
From 4 to Less than 6		866	15,241	16,050	13,426			من ٤ إلى أقل من ٦
From 6 to Less than 8		36,093	32,444	14,085	13,296			من ٦ إلى أقل من ٨
From 8 to Less than 10		33,575	26,581	25,421	23,092			من ٨ إلى أقل من ١٠
From 10 to Less than 12		23,718	21,375	11,359	11,786			من ١٠ إلى أقل من ١٢
From 12 to Less than 14		14,759	14,646	12,984	12,052			من ١٢ إلى أقل من ١٤
From 14 to Less than 16		5,761	5,771	4,924	4,436			من ١٤ إلى أقل من ١٦
16 and Above		3,091	3,278	2,911	2,843			أجل أكثر من ١٦
Total		138,225	140,545	145,194	147,130			الإجمالي

\* A. Excluding Inter-Bank Lending.

\* أ. باستثناء القروض للمصارف.

B. In Dirham and Foreign Currencies.

ب. بالدرهم والعملات الأجنبية.

C. Excluding the Restricted Licence Bank.

ج. لا تشمل المصرف محدود الترخيص.

جدول (١٥)

### هيكل أسعار الفائدة على الودائع الإذارية للمقيمين \*

(In millions of AEDs)		الفترة				معدل الفائدة السنوي بالمائة
Interest Rate (Percent per Annum)	Period	2000 ديسمبر DEC.	2001 مارس MAR.	2002 ديسمبر DEC.	مارس MAR.	
Less than 2		6,144	6,534	10,300	11,000	أقل من ٢
From 2 to Less than 4		2,965	3,018	486	442	من ٢ إلى أقل من ٤
From 4 to Less than 6		394	343	6	9	من ٤ إلى أقل من ٦
6 and Above		6	1	2	1	٦ فأكثر
<b>Total</b>		<b>9,509</b>	<b>9,896</b>	<b>10,794</b>	<b>11,452</b>	الإجمالي

\* In Dirham and Foreign Currencies, Excluding the Restricted Licence Bank.

\* بالدرهم والعملات الأجنبية، لا تشمل المصرف محدود الترخيص.

جدول (١٦)

### هيكل أسعار الفائدة على الودائع لأجل للمقيمين \*

(In millions of AEDs)		الفترة				معدل الفائدة السنوي بالمائة
Interest Rate (Percent per Annum)	Period	2000 ديسمبر DEC.	2001 مارس MAR.	2002 ديسمبر DEC.	مارس MAR.	
Less than 2 <sup>١</sup>		9,673	11,497	52,733	68,204	أقل من ٢
From 2 to Less than 4		1,945	2,578	59,900	48,761	من ٢ إلى أقل من ٤
From 4 to Less than 8		106,391	104,379	8,265	4,685	من ٤ إلى أقل من ٨
From 8 to Less than 10		446	546	295	154	من ٨ إلى أقل من ١٠
10 and Above		27	65	16	14	١٠ فأكثر
<b>Total</b>		<b>118,482</b>	<b>119,065</b>	<b>121,209</b>	<b>121,818</b>	الإجمالي

\* In Dirham and Foreign Currencies, and Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks Abroad, but Excluding the Restricted Licence Bank.

1) Including Some of Customers Deposits in Islamic Banks.

\* بالدرهم والعملات الأجنبية، كما تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية، ولا تشمل المصرف محدود الترخيص.

١) تشمل بعض ودائع العملاء في البنوك الإسلامية.

جدول (١٧)

### النقد المصدر حسب الفئات والنوع

(In thousands of AEDs)

بألاف الدرهم

Item	2000		2001		2002		البند
	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	ديسمبر DEC.	يناير JAN.	فبراير FEB.	مارس MAR.	
<b>Currency Notes *</b>							
Five Dirham	116,560	117,211	126,562	118,060	134,312	124,982	فئة الخمسة دراهم
Ten Dirham	304,635	284,808	309,105	290,441	316,031	297,668	فئة العشرة دراهم
Twenty Dirham	51,701	49,362	46,873	44,318	50,476	46,930	فئة العشرين درهم
Fifty Dirham	295,567	265,960	285,867	266,972	292,488	273,103	فئة الخمسين درهم
One Hundred Dirham	1,563,035	1,289,941	1,372,324	1,308,074	1,438,066	1,336,946	فئة المائة درهم
Two Hundred Dirham	921,790	752,428	809,818	790,344	839,430	811,667	فئة المائتا درهم
Five Hundred Dirham	7,134,461	6,250,159	6,736,629	6,707,834	6,943,694	6,822,146	فئة الخمسمائة درهم
One Thousand Dirham	1,633,906	1,850,246	2,395,397	2,416,313	2,576,180	2,631,372	فئة الألف درهم
<b>Total Notes Issued (1)</b>	<b>12,021,655</b>	<b>10,860,116</b>	<b>12,082,575</b>	<b>11,942,356</b>	<b>12,590,677</b>	<b>12,344,814</b>	<b>مجموع الإصدار من الأوراق النقدية (١)</b>
<b>Currency Coins **</b>							
One Fils	25	25	25	25	25	25	فئة الفلس
Five Fils	1,189	1,203	1,239	1,242	1,245	1,248	فئة الخمسة فلوس
Ten Fils	2,451	2,495	2,586	2,594	2,606	2,619	فئة العشرة فلوس
Twenty Five Fils	15,300	15,497	16,048	16,071	16,175	16,245	فئة الخمسة وعشرون فلوس
Fifty Fils	31,562	32,038	33,499	33,556	33,724	33,892	فئة الخمسين فلوس
One Dirham	168,524	170,774	179,812	177,656	180,140	180,200	فئة الدرهم
Five Dirham	1,145	1,144	1,141	1,141	1,140	1,142	فئة الخمسة دراهم
Twenty Five Dirham "Silver Coins"	200	200	200	200	200	200	فئة الخمسة وعشرون درهم «عملة فضية»
Fifty Dirham "Silver Coins"	2,181	2,246	2,637	1,697	2,774	2,826	فئة الخمسين درهم «عملة فضية»
<b>Total Coins Issued (2)</b>	<b>222,577</b>	<b>225,622</b>	<b>237,187</b>	<b>234,182</b>	<b>238,029</b>	<b>238,397</b>	<b>مجموع الإصدار من المسكوكات النقدية (٢)</b>
<b>Total Currency Issued (1) + (2)</b>	<b>12,244,232</b>	<b>11,085,738</b>	<b>12,319,762</b>	<b>12,176,538</b>	<b>12,828,706</b>	<b>12,583,211</b>	<b>إجمالي النقد المصدر (١) + (٢)</b>

\* Excluding Mutilated Notes.

\* باستبعاد التالف منها.

\*\* Excluding Gold Coins Issued.

\*\* لا تشمل إصدار المسكوكات الذهبية.

جدول (١٨)

Table (18)

**Cheques Clearing Statistics**

**إحصاءات مقاصة الشيكات**

(القيم بـملايين الدراهم)

	أبوظبي <sup>١</sup> ABU DHABI <sup>1</sup>	دبي DUBAI	الشارقة <sup>٢</sup> SHARJAH <sup>2</sup>	رأس الخيمة RAS AL KHAIMAH		الفجيرة FUJAIRAH		إجمالي الإمارات TOTAL U.A.E.	
				عدد الشيكات	* عدد قيمة الشيكات	عدد الشيكات	* عدد قيمة الشيكات	عدد الشيكات	* عدد قيمة الشيكات
				Amount	* No. of Cheques	Amount	* No. of Cheques	Amount	* No. of Cheques
1999 Total per Year	56,726	3,211	122,997	7,754	20,365	1,860	2,846	291	1,401
1999 Average Per Month	4,727	268	10,250	646	1,697	155	237	24	117
2000 Total per Year	61,514	3,204	126,668	7,972	20,048	1,822	2,943	292	1,456
2000 Average per Month	5,126	267	10,556	664	1,671	152	245	24	121
2001 Total per Year	64,336	3,333	135,217	8,450	19,237	1,729	3,028	297	1,590
2001 Average per Month	5,361	278	11,268	704	1,603	144	252	25	133
2002 Total (Jan.-Mar.)	16,886	819	35,820	2,155	5,556	469	746	73	401
2002 Average per Month (Jan.-Mar.)	5,629	273	11,940	718	1,852	156	249	24	134

1) Including Al-Ain Branch.

2) Including the Emirates of Ajman and Um-Al Quwain

\* No. of Cheques in Thousands.

١) تشمل فرع العين.

٢) تشمل إماراتي عجمان وأم القيوين

\* عدد الشيكات بالآلاف.

جدول (١٩)

**Interest Rates on Deposits \***

**أسعار الفائدة على الودائع \***

		Savings Deposit	Over 1 Year	1 Year	6 Months	3 Months	2 Months	1 Month	Up to 7 Days	النسبة المئوية (%)
OCT. 2001	Average Rate	1.63	3.33	2.33	1.99	1.97	1.84	1.77	1.60	المتوسط
	Minimum	1.00	1.96	1.67	1.52	1.32	1.53	1.13	1.37	الحد الأدنى
	Maximum	2.00	4.69	3.79	3.16	3.28	2.84	2.57	1.78	الحد الأعلى
NOV. 2001	Average Rate	1.63	3.13	2.06	1.68	1.71	1.49	1.43	1.42	المتوسط
	Minimum	1.00	1.66	1.36	1.14	0.97	0.80	0.76	1.36	الحد الأدنى
	Maximum	2.00	4.60	3.56	2.74	3.16	2.41	2.13	1.45	الحد الأعلى
DEC. 2001	Average Rate	1.63	3.07	1.96	1.51	1.41	1.25	1.18	1.31	المتوسط
	Minimum	1.00	1.92	1.46	1.06	0.85	0.63	0.58	1.20	الحد الأدنى
	Maximum	2.00	4.21	3.27	2.66	2.60	2.19	1.93	1.47	الحد الأعلى
2002	Average Rate	1.88	4.50	3.61	3.42	3.36	3.23	3.18	2.50	المتوسط
	Minimum	1.00	1.66	1.36	1.06	0.85	0.63	0.58	1.20	الحد الأدنى
	Maximum	2.00	7.13	7.02	7.20	7.00	6.55	6.16	5.42	الحد الأعلى
JAN. 2002	Average Rate	1.50	2.66	1.83	1.41	1.19	1.08	1.05	0.93	المتوسط
	Minimum	1.00	1.77	1.35	0.95	0.70	0.47	0.42	0.58	الحد الأدنى
	Maximum	2.00	3.54	2.95	2.49	2.11	1.90	1.85	1.17	الحد الأعلى
FEB. 2002	Average Rate	1.38	2.66	1.87	1.44	1.21	1.04	1.04	0.77	المتوسط
	Minimum	0.50	1.94	1.45	1.06	0.76	0.52	0.47	0.52	الحد الأدنى
	Maximum	2.00	3.37	2.87	2.40	2.07	1.66	1.70	1.09	الحد الأعلى
MAR. 2002	Average Rate	1.13	2.81	2.05	1.52	1.25	1.09	1.06	0.78	المتوسط
	Minimum	0.50	2.35	1.80	1.22	0.80	0.52	0.48	0.55	الحد الأدنى
	Maximum	2.00	3.27	2.73	2.21	2.03	1.73	1.67	1.08	الحد الأعلى

Source : Four Selected Banks.

\* Unweighted Average

المصدر : أربعة مصارف مختارة.  
\* المتوسط غير المرجع لأسعار الفائدة.

جدول (٢٠)

Table (20)

**أسعار الفائدة على القروض والسلف \***

\*  
\*

		إيداعات آمانة القرص و السلف الأخرى Other Loans & Advances			السحب على المكتشوف Overdrafts			القروض Loans		
		إيداعات آمانة القرص و السلف الأخرى Other Loans & Advances	Trust Receipts	تجاري Business	شخصي Personal	تجاري Business	شخصي Personal	تجاري Business	شخصي Personal	تجاري Business
OCT. 2001	Average Rate	10.49	8.32	10.29	7.09	11.41	11.41	المتوسط	أكتوبر ٢٠٠١	
	Minimum	4.19	3.25	2.00	2.65	3.25	3.25	الحد الأدنى		
	Maximum	24.00	15.25	21.00	19.00	19.75	19.75	الحد الأعلى		
NOV. 2001	Average Rate	10.43	8.22	9.99	6.60	10.87	10.87	المتوسط	نوفمبر ٢٠٠١	
	Minimum	4.38	2.81	1.25	2.46	2.81	2.81	الحد الأدنى		
	Maximum	24.00	15.25	25.00	19.00	20.26	20.26	الحد الأعلى		
DEC. 2001	Average Rate	9.27	8.12	9.96	6.21	11.24	11.24	المتوسط	ديسمبر ٢٠٠١	
	Minimum	2.00	2.69	1.50	2.44	2.69	2.69	الحد الأدنى		
	Maximum	24.00	15.00	25.00	19.00	20.26	20.26	الحد الأعلى		
2001	Average Rate	12.63	9.00	11.00	8.06	11.56	11.56	المتوسط	يناير ٢٠٠٢	
	Minimum	2.00	2.69	1.25	2.44	2.69	2.69	الحد الأدنى		
	Maximum	24.00	17.00	25.00	19.00	20.26	20.26	الحد الأعلى		
JAN. 2002	Average Rate	10.32	7.79	9.88	7.77	10.96	10.96	المتوسط	يناير ٢٠٠٢	
	Minimum	3.00	2.13	1.50	2.25	2.56	2.56	الحد الأدنى		
	Maximum	24.00	15.00	25.00	20.00	24.21	24.21	الحد الأعلى		
FEB. 2002	Average Rate	10.56	7.49	9.78	6.17	10.83	10.83	المتوسط	فبراير ٢٠٠٢	
	Minimum	3.00	2.13	1.00	2.06	2.50	2.50	الحد الأدنى		
	Maximum	24.00	15.00	25.00	19.00	24.21	24.21	الحد الأعلى		
MAR. 2002	Average Rate	16.69	7.49	9.79	7.09	11.08	11.08	المتوسط	مارس ٢٠٠٢	
	Minimum	2.38	2.13	1.00	2.13	2.50	2.50	الحد الأدنى		
	Maximum	24.00	15.00	25.00	19.00	24.21	24.21	الحد الأعلى		

Source : Four Selected Banks.

\* Unweighted Average

المصدر : أربعة مصارف مختارة.

\* المتوسط غير المرجح لأسعار الفائدة.

Table (21)

## Interest Rates on Inter-Bank Deposits \*

أسعار الفائدة على الودائع ما بين البنوك \*

جدول (٢١)

		اسبوع	شهر	٣ شهور	٦ شهور	سنة		
		1 Week	1 Month	3 Months	6 Months	1 Year	المتوسط	أكتوبر
OCT. 2001	Average Rate	2.50	2.53	2.47	2.44	2.64	المتوسط	أكتوبر
	Minimum	2.44	2.36	2.28	2.25	2.50		
	Maximum	2.67	2.70	2.63	2.64	2.81		
NOV. 2001	Average Rate	2.12	2.16	2.11	2.11	2.32	المتوسط	نوفمبر
	Minimum	2.05	2.11	2.03	1.99	2.13		
	Maximum	2.40	2.36	2.20	2.23	2.51		
DEC. 2001	Average Rate	1.92	1.99	1.97	2.00	2.41	المتوسط	ديسمبر
	Minimum	1.79	1.94	1.90	1.93	2.37		
	Maximum	2.06	2.10	2.09	2.11	2.50		
2001	Average Rate	3.91	3.92	3.82	3.82	3.89	المتوسط	يناير
	Minimum	3.80	3.74	3.65	3.61	3.72		
	Maximum	4.12	4.12	4.02	3.99	4.10		
JAN. 2002	Average Rate	1.77	1.82	1.83	1.95	2.33	المتوسط	فبراير
	Minimum	1.72	1.75	1.75	1.79	2.22		
	Maximum	1.82	1.90	1.90	2.10	2.43		
FEB. 2002	Average Rate	1.75	1.86	1.87	2.02	2.39	المتوسط	مارس
	Minimum	1.74	1.85	1.86	1.99	2.36		
	Maximum	1.79	1.88	1.88	2.09	2.47		
MAR. 2002	Average Rate	1.77	1.88	1.94	2.16	2.73	المتوسط	مارس
	Minimum	1.76	1.87	1.88	1.99	2.40		
	Maximum	1.79	1.89	2.03	2.26	2.93		

Source : Five Selected Banks.

\* Unweighted Average

المصدر : خمسة مصارف مختارة.  
\* المتوسط غير المرجح لأسعار الفائدة.

جدول (٢٢)

**أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية بالدرهم\***

Currency	(Period Average)										العملة
	1999	2000	2001	أكتوبر Oct.	نوفمبر Nov.	ديسمبر Dec.	يناير Jan.	فبراير Feb.	مارس Mar.		
Saudi Arabian Riyal	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	الريال السعودي
Bahraini Dinar	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	الدينار البحريني
Qatari Riyal	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	الريال القطري
Kuwaiti Dinar	12.0646	11.9828	11.9770	12.0262	11.9958	11.9756	11.9421	11.9336	11.9520	11.9520	الدينار الكويتي
Omani Rial	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	الريال العماني

\* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

\* تمثل الأسعار متوسط سعر البيع والشراء.

**Exchange Rates of Major Foreign Currencies in AED \***

**أسعار صرف العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم\***

Currency	(Period Average)										العملة
	1999	2000	2001	أكتوبر Oct.	نوفمبر Nov.	ديسمبر Dec.	يناير Jan.	فبراير Feb.	مارس Mar.		
US Dollar	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	الدولار الأمريكي
Japanese Yen	0.0324	0.0341	0.0291	0.0303	0.0300	0.0288	0.0277	0.0275	0.0281	0.0281	اليين الياباني
Euro	3.8508	3.3971	3.2897	3.3274	3.2646	3.2751	3.2478	3.1968	3.2209	3.2209	اليورو
Deutsche Mark	2.0057	1.7369	1.6818	1.7013	1.6691	1.6745	1.6605	1.6345	-	-	المارك الألماني
Pound Sterling	5.9418	5.5743	5.2902	5.3311	5.2782	5.2872	5.2671	5.2261	5.2269	5.2269	الجنيه الإسترليني
French Franc	0.5981	0.5179	0.5010	0.5073	0.4977	0.4993	0.4951	0.4874	-	-	الفرنك الفرنسي
Swiss Franc	2.4482	2.1806	2.1973	2.2477	2.2259	2.2208	2.2022	2.1641	2.1943	2.1943	الفرنك السويسري
Netherlands Guilder	1.7782	1.5415	1.4927	1.5099	1.4814	1.4861	1.4737	1.4507	-	-	الجلدر الهولندي
Italian Lira	0.0020	0.0018	0.0017	0.0017	0.0017	0.0017	0.0017	0.0017	-	-	الليرة الإيطالية
SDR	5.0221	4.8500	4.6769	4.6957	4.6622	4.6441	4.6033	4.5714	4.5926	4.5926	حقوق السحب الخاصة

\* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

\* تمثل الأسعار متوسط سعر البيع والشراء.

جدول (٢٣)

**أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية بالدرهم \***

Currency	(End of Period) (نهاية الفترة)										العملة
	1999	2000	2001	أكتوبر Oct.	نوفمبر Nov.	ديسمبر Dec.	يناير Jan.	فبراير Feb.	مارس Mar.		
Saudi Arabian Riyal	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	الريال السعودي
Bahraini Dinar	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	الدينار البحريني
Qatari Riyal	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	الريال القطري
Kuwaiti Dinar	12.0734	12.1146	11.9567	12.0240	11.9801	11.9567	11.9183	11.9206	11.9454	—	الدينار الكويتي
Omani Rial	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	الريال العماني

\* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

\* تمثل الأسعار متوسط سعر البيع والشراء.

**أسعار صرف العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم \***

Currency	(End of Period) (نهاية الفترة)										العملة
	1999	2000	2001	أكتوبر Oct.	نوفمبر Nov.	ديسمبر Dec.	يناير Jan.	فبراير Feb.	مارس Mar.		
US Dollar	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	الدولار الأمريكي
Japanese Yen	0.0360	0.0324	0.0280	0.0301	0.0296	0.0280	0.0277	0.0273	0.0277	0.0277	اليين الياباني
Euro	3.6973	3.4878	3.2549	3.3315	3.2573	3.2549	3.1677	3.1756	3.2164	—	اليورو
Deutsche Mark	1.8904	1.7833	1.6642	1.7034	1.6656	1.6642	1.6196	1.6237	—	—	المارك الألماني
Pound Sterling	5.9487	5.5363	5.3310	5.3383	5.2307	5.3310	5.1957	5.2041	5.2388	—	الجنيه الإسترليني
French Franc	0.5636	0.5317	0.4962	0.5079	0.4966	0.4962	0.4829	0.4841	—	—	الفرنك الفرنسي
Swiss Franc	2.3040	2.2980	2.1994	2.2642	2.2168	2.1994	2.1506	2.1521	2.1994	—	الفرنك السويسري
Netherlands Guilder	1.6778	1.5827	1.4770	1.5098	1.4783	1.4770	1.4375	1.4411	—	—	الجلدر الهولندي
Italian Lira	0.0019	0.0018	0.0017	0.0017	0.0017	0.0017	0.0016	0.0016	—	—	الليرة الإيطالية
SDR	5.0348	4.8221	4.6113	4.6967	4.6534	4.6113	4.5684	4.5676	4.5792	—	حقوق السحب الخاصة

\* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

\* تمثل الأسعار متوسط سعر البيع والشراء.

جدول (٢٤)

Table (24)

Gross Domestic Product at Factor Cost by Economic Sectors

الناتج المحلي الإجمالي بقيمة تكلفة عوامل الإنتاج حسب القطاعات الاقتصادية

Economic Sectors	1998	1999	2000	2001*	القطاعات الاقتصادية
<b>(1) Non-Financial Sectors</b>	<b>148,174</b>	<b>168,978</b>	<b>220,086</b>	<b>206,765</b>	<b>(١) قطاع المشروعات غير المالية</b>
– Agriculture, Livestock and Fishery	6,325	7,551	9,047	9,700	– الزراعة والثروة الحيوانية والسمكية
– Mining	38,021	50,450	87,372	70,347	– الصناعات الاستخراجية
– Crude Oil & Natural Gas	37,402	49,794	86,690	69,650	– النفط الخام والغاز الطبيعي
– Quarries	619	656	682	697	– المحاجر
– Manufacturing	23,987	26,539	34,762	34,433	– الصناعات التحويلية
– Electricity, Gas and Water	4,127	4,416	4,615	4,890	– الكهرباء والغاز والماء
– Construction	16,392	16,621	16,857	17,446	– التشييد والبناء
– Wholesale, Retail Trade and Repairing Services	20,955	21,535	22,268	22,838	– تجارة الجملة والتجزئة وخدمات الإصلاح
– Restaurants and Hotels	4,050	4,720	5,026	5,418	– المطاعم والفنادق
– Transport, Storage and Communication	13,347	15,247	17,247	17,964	– النقل والتخزين والاتصالات
– Real Estate and Business Services	17,664	18,384	19,068	19,662	– العقارات وخدمات الأعمال
– Social and Personal Services	3,306	3,515	3,824	4,067	– الخدمات الاجتماعية والشخصية
<b>(2) Financial Corporation Sector</b>	<b>13,023</b>	<b>13,663</b>	<b>14,862</b>	<b>16,903</b>	<b>(٢) قطاع المشروعات المالية</b>
<b>(3) Government Services Sector</b>	<b>20,010</b>	<b>22,458</b>	<b>25,561</b>	<b>27,504</b>	<b>(٣) قطاع الخدمات الحكومية</b>
– Household Services	1,452	1,556	1,641	1,714	– الخدمات المنزلية
<u>Less : Imputed Bank Services Charges</u>	5,299	4,858	4,171	4,566	<u>ناقصاً : الخدمات المصرفية المحسوبة</u>
<b>TOTAL</b>	<b>177,360</b>	<b>201,797</b>	<b>257,979</b>	<b>248,320</b>	<b>المجموع</b>
<b>Total Non-Oil Sectors</b>	<b>139,958</b>	<b>152,003</b>	<b>171,289</b>	<b>178,670</b>	<b>مجموع القطاعات عدا النفط الخام</b>

Source : Ministry of Planning.

\* Estimates.

المصدر : وزارة التخطيط .

\* تقديرات .

جدول (٢٥)

## الناتج المحلي الإجمالي بسعر الأساس حسب القطاعات الاقتصادية

(In millions of AEDs / at constant 1995)

(بملايين الدراهم/بالأسعار الثابتة لسنة ١٩٩٥ م)

Economic Sectors	1998	1999	2000	2001*	القطاعات الاقتصادية
<b>(1) Non-Financial Sectors</b>	<b>154,843</b>	<b>159,495</b>	<b>178,275</b>	<b>177,662</b>	<b>(١) قطاع المشروعات غير المالية</b>
– Agriculture, Livestock and Fishery	6,231	7,346	8,733	9,300	– الزراعة والثروة الحيوانية والسمكية
– Mining	48,129	45,997	51,972	48,672	– الصناعات الاستخراجية
– Crude Oil & Natural Gas	47,517	45,360	51,310	48,000	– النفط الخام والغاز الطبيعي
– Quarries	612	637	662	672	– المحاجر
– Manufacturing	23,311	25,390	33,120	32,785	– الصناعات التحويلية
– Electricity, Gas and Water	4,011	4,244	4,487	4,748	– الكهرباء والغاز والماء
– Construction	15,746	16,026	16,170	16,490	– التشييد والبناء
– Wholesale, Retail Trade and Repairing Services	19,732	20,032	20,676	21,146	– تجارة الجملة والتجزئة وخدمات الإصلاح
– Restaurants and Hotels	3,821	4,453	4,645	4,970	– المطاعم والفنادق
– Transport, Storage and Communication	12,896	14,177	16,211	16,790	– النقل والتخزين والاتصالات
– Real Estate and Business Services	17,772	18,454	18,618	18,906	– العقارات وخدمات الأعمال
– Social and Personal Services	3,194	3,376	3,643	3,855	– الخدمات الاجتماعية والشخصية
<b>(2) Financial Corporation Sector</b>	<b>12,546</b>	<b>13,201</b>	<b>14,207</b>	<b>16,144</b>	<b>(٢) قطاع المشروعات المالية</b>
<b>(3) Government Services Sector</b>	<b>19,296</b>	<b>21,430</b>	<b>24,296</b>	<b>25,990</b>	<b>(٣) قطاع الخدمات الحكومية</b>
– Household Services	1,423	1,516	1,599	1,662	– الخدمات المنزلية
<u>Less : Imputed Bank Services Charges</u>	5,195	4,758	4,050	4,433	<u>ناقصاً : الخدمات المصرفية المحتسبة</u>
<b>TOTAL</b>	<b>182,913</b>	<b>190,884</b>	<b>214,327</b>	<b>217,025</b>	<b>المجموع</b>
<b>Total Non-Oil Sectors</b>	<b>135,396</b>	<b>145,524</b>	<b>163,017</b>	<b>169,025</b>	<b>مجموع القطاعات عدا النفط الخام</b>

Source : Ministry of Planning.

\* Estimates.

المصدر : وزارة التخطيط .  
\* تقديرات .

جدول (٢٦)

Table (26)

**Expenditure on Gross Domestic Product**

**الإنفاق على الناتج المحلي الإجمالي**

Expenditure	1998	1999	2000	2001*	الإنفاق
Final Consumption	126,467	136,627	152,559	158,678	الإنفاق الاستهلاكي النهائي
– Public Consumption	33,440	36,262	39,885	42,131	– الإنفاق الاستهلاكي العام
– Private Consumption	93,027	100,365	112,674	116,547	– الإنفاق الاستهلاكي الخاص
Gross Fixed Capital Formation	52,195	53,916	57,398	58,713	إجمالي تكوين رأس المال الثابت
Variation in the Inventory	2,320	2,500	2,680	2,792	التغير في المخزون السلعي
Net Exports of Goods and Services	-2,864	+9,655	+46,354	+29,398	صافي الصادرات من السلع والخدمات
Net Indirect Taxes	-758	-901	-1,012	-1,261	صافي الضرائب على المنتجات
<b>Gross Domestic Product at Factor Cost</b>	<b>177,360</b>	<b>201,797</b>	<b>257,979</b>	<b>248,320</b>	<b>الناتج المحلي الإجمالي بسعر الأساس</b>

Source : Ministry of Planning.

\* Estimates.

المصدر : وزارة التخطيط .  
\* تقديرات .

Table (27)

**Consumer Price Index By  
Major Groups (1995 = 100)**

جدول (٢٧)  
الرقم القياسي لسعر المستهلك حسب  
المجموعات الرئيسية (١٠٠ = ١٩٩٥)

Major Groups	الأوزان الترجيحية Relative Weights	1998	1999	2000	2001*	المجموعات الرئيسية
General Consumer Price Index	100.00	106.9	109.2	110.7	113.1	الرقم القياسي العام
Foodstuff, Beverage and Tobacco	14.43	110.0	112.8	113.4	113.6	الطعام والشراب والتبغ
Ready Made Garments Clothes and Footwear	6.74	109.1	113.5	114.2	114.6	الملابس الجاهزة والأقمشة وملبوسات القدم
House Rent and Related Housing Items	36.14	96.0	96.2	96.1	98.1	إيجارات وملحقات المسكن
Furniture and Related Items	7.39	110.1	112.0	116.4	116.7	الآثاث وتجهيزاته
Medical Care and Health Services	1.85	123.1	125.7	132.5	137.0	الرعاية الطبية والخدمات الصحية
Transportation and Communication	14.93	118.0	126.0	130.3	133.0	النقل والاتصالات
Recreation, Education and Cultural Services	10.29	115.0	114.6	115.2	125.0	خدمات الترفيه والتعليم والثقافة
Other Goods and Services	8.23	111.1	113.0	116.2	116.9	سلع وخدمات متعددة

Source : Ministry of Planning.

\* Preliminary Figures.

المصدر : وزارة التخطيط .  
\* أرقام أولية .

جدول (٢٨)

## تقديرات ميزان المدفوعات

Table (28)

### Balance of Payments Estimates

(In billions of AEDs)

(بمليارات الدرهم)

Item	2000*	2001**	البند
<b>Current Account Balance</b>	<b>50.50</b>	<b>22.54</b>	<b>ميزان الحساب الجاري</b>
Trade Balance	54.44	38.16	الميزان التجاري
Oil Exports	79.46	66.13	صادرات البترول الخام
Gas Exports	13.97	12.69	صادرات الغاز
Non-Oil Exports	41.44	42.73	ال الصادرات السلعية
Free Zones Exports	20.19	21.40	صادرات المناطق الحرة
Other Exports 1	21.25	21.33	صادرات اخرى ١
Re-Exports	48.15	49.72	إعادة التصدير
Total Exports and Re-Exports (FOB)	183.02	171.28	إجمالي الصادرات وإعادة التصدير (فوب)
Total Imports (CIF)	-128.57	-133.12	إجمالي الواردات (سيف)
Free Zone Imports	-20.51	-22.12	واردات المناطق الحرة
Other Imports 2	-108.06	-111.00	واردات اخرى ٢
Services (net)	10.61	9.84	الخدمات (صافي)
Investment Income	18.70	18.60	دخل الإستثمار
Others 3	-8.09	-8.76	آخرى ٣
Transfers (net)	-14.55	-15.46	التحويلات (صافي)
Private	-13.50	-14.36	خاصة
Public	-1.05	-1.10	عامة
<b>Capital Account (net)</b>	<b>-40.09</b>	<b>-30.76</b>	<b>حساب رأس المال (صافي)</b>
Official Loans and Equity Participations	0.20	0.22	القروض والمساهمات الرأسمالية الرسمية
Short-Term Private Capital	-3.41	-3.86	رأس المال الخاص قصير الأجل
Government Institutions, Private Capital Flow and Net Errors and Omissions	-36.88	-27.12	المؤسسات الحكومية وحركة رأس المال الخاص وتصافي السهو والخطأ
<b>Overall Surplus (+) or Deficit (-)</b>	<b>10.41</b>	<b>1.78</b>	<b>الفائض (+) او العجز (-) الإجمالي</b>
<b>Change in Reserves {(-) Indicates Increase}</b>	<b>-10.41</b>	<b>-1.78</b>	<b>التغير في الاحتياطيات { إشارة (-) تعنى زيادة {</b>
Net Foreign Assets with Central Bank	-10.70	-1.73	صافي الموجودات الأجنبية لدى المصرف المركزي
Reserve Position with I.M.F.	0.29	0.05	وضع الاحتياطي لدى صندوق النقد الدولي

1) Including Estimates of the Exports of Petroleum Products, Fertilizers, Lubricants and other Exports from all Emirates, in addition to Exports of Non-Monetary Gold.

١) يتضمن تقديرات لقيم صادرات المشتقات البترولية، الأسمدة والزيوت والصادرات الأخرى لكل إمارات الدولة بالإضافة إلى صادرات الذهب غير النقدي.

2) Including Imports of Non-Monetary Gold.

٢) يتضمن واردات الذهب غير النقدي.

3) Including Travel, Transport and Government Services.

٣) يتضمن السياحة والسفر والخدمات الحكومية.

\* Revised Figures.

\* أرقام معدلة.

\*\* Preliminary Figures.

\*\* أرقام أولية.

جدول (٢٩)

## التجارة الخارجية<sup>١</sup>

Table (29)  
Foreign Trade<sup>١</sup>

Year	الصادرات غير البترولية Non-Oil Exports	إعادة التصدير Re- Exports	الواردات Imports	الترانزيت <sup>٢</sup> Transit <sup>٢</sup>	(بملايين الدرهم)
					السنة
1982	1,635.4	3,405.3	34,577.8	2,085.1	١٩٨٢
1983	1,590.0	6,005.6	30,447.2	1,917.2	١٩٨٣
1984	1,863.4	4,707.3	25,463.6	1,353.7	١٩٨٤
1985	1,256.5	4,262.9	24,041.2	1,334.0	١٩٨٥
1986	1,365.3	4,448.6	23,575.1	2,519.1	١٩٨٦
1987	1,510.3	6,906.3	26,527.4	2,490.0	١٩٨٧
1988	1,905.1	7,498.4	31,289.7	3,569.5	١٩٨٨
1989	2,228.0	8,993.1	36,747.3	2,697.5	١٩٨٩
1990	2,578.7	10,232.5	42,115.0	3,356.7	١٩٩٠
1991	3,249.8	12,472.4	50,461.0	2,904.6	١٩٩١
1992	3,870.1	13,855.1	63,929.0	3,510.8	١٩٩٢
1993	4,068.6	15,028.1	71,658.0	4,288.2	١٩٩٣
1994	3,620.3	12,408.8	77,181.0	3,234.3	١٩٩٤
1995	5,121.7	15,487.2	77,031.0	2,719.3	١٩٩٥
1996	4,975.2	20,787.5	83,102.0	2,472.8	١٩٩٦
1997	6,190.4	21,891.4	84,181.1	3,191.4	١٩٩٧
1998	6,376.8	20,693.6	91,287.7	3,367.4	١٩٩٨
1999	5,934.2	19,879.9	91,711.2	3,751.6	١٩٩٩
2000	6,560.9	22,195.2	98,119.5	3,505.9	٢٠٠٠
1st Qrt.	1,845.9	5,868.5	23,434.9	795.7	الربع الأول
2nd Qrt.	1,807.3	5,543.8	23,909.1	924.0	الربع الثاني
3rd Qrt.	1,372.3	5,214.4	25,205.0	928.9	الربع الثالث
4th Qrt.	1,535.4	5,568.5	25,570.5	857.3	الربع الرابع
2001*					*٢٠٠١
1st Qrt.	1,838.2	6,301.2	24,142.9	897.9	الربع الأول
2nd Qrt.	1,716.0	6,621.0	24,232.2	1,047.1	الربع الثاني
3rd Qrt.	1,836.3	6,336.4	24,026.6	1,000.1	الربع الثالث
4th Qrt.	1,765.5	6,707.1	24,398.9	1,046.0	الربع الرابع

Source: Customs Departments (Abu Dhabi, Dubai and Sharjah).

1) Sharjah Exports and Re-Exports Were Added from 1986.

2) Effective 1987 Dubai Customs Department Entered Transit Trade Data Under Re-Exports.

\* Estimates.

المصدر : دوائر جمارك أبو ظبي ، دبي والشارقة .

١) أضيفت بيانات الصادرات وإعادة التصدير من الشارقة منذ مطلع سنة ١٩٨٦ .

٢) اعتباراً من ١٩٨٧ قام دائره الجمارك في دبي بتسجيل تجارة الترانزيت ضمن بيانات إعادة التصدير .

\* أرقام تقديرية .

جدول (٣٠)

Table (30)

Imports According to Harmonized System Sections

الواردات حسب أقسام النظام المنسيق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

H.S. Sections	أقسام النظام المنسيق		
	الربع الرابع 2001* 3rd Qrt.	الربع الثالث 2001* 4th Qrt.	
I. Live Animals, Animal Products.	768.85	756.36	١- حيوانات حية ومنتجات حيوانية.
II. Vegetable Products.	1,273.41	1,268.74	٢- منتجات نباتية.
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	96.10	97.60	٣- شحوم ودهون وزيوت حيوانية أو نباتية ومشتقاتها، شموع من اصل حيواني او نباتي.
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	744.83	756.36	٤- منتجات صناعة الاغذية، مشروبات، سوائل كحولية وخل، تبغ وبدائل تبغ مصنعة.
V. Mineral Products.	360.40	414.78	٥- منتجات معدنية.
VI. Chemical Products and Related Industries.	1,561.72	1,610.32	٦- منتجات الصناعات الكيماوية والصناعات المرتبطة بها.
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	1,057.17	1,049.15	٧- لادئ ومنتجاتها، مطاط ومنتجاته.
VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	168.18	146.39	٨- جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بفراء ومنتجاته هذه المواد، اصناف عدة الحيونات والسراحة، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من امعاء الحيوانات (عدا شرافق دودة القرز).
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	336.37	317.19	٩- خشب ومنتجاته، فحم خشبي، فلين ومنتجاته، مصنوعات من القش والحلفاء او غيرها من مواد الضفر، اصناف صناعي الحصر والسلال.
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	384.43	365.98	١٠- عجينة الخشب او غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، تقنيات وفضلات ورق او ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومنتجاته.
XI. Textiles and Textile Articles.	3,336.49	3,389.02	١١- مواد نسيجية ومنتجاتها.
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Riding-Corps and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	384.43	414.78	١٢- أحذية، أغطية راس، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال سرج مقاعد، وسياط واجزاء هذه الاصناف، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

\* Estimates

\* أرقام تقديرية.

Table (30) Contd.

## Imports According to Harmonized System Sections

(In millions of AEDs)

تابع جدول (٣٠)

## الواردات حسب أقسام النظام المنسيق

(بملايين الدرهم)

H.S. Sections	الربع الرابع		الربع الثالث 2001* 3rd Qrt.	الربع الثالث 2001* 4th Qrt.	أقسام النظام المنسيق
	2001*	2001*			
XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or Similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware.	576.64	561.17			١٣ - مصنوعات من حجر او جص او إسمنت او حرير صخري او ميكا او من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعات.
XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Thereof, Imitation Jewellery, Coins.	552.61	536.77			١٤ - لؤلؤ طبيعي او مستبنت، أحجار كريمة او شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسورة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلية الفواية (مقلدة)، نقود.
XV. Base Metals and Articles of Base Metal.	2,210.45	2,220.30			١٥ - معادن عاديّة ومصنوعاتها.
XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories.	5,790.41	5,977.72			١٦ - الات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل واذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاها ولوازمها.
XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment.	2,690.98	2,805.87			١٧ - سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة.
XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof.	792.88	780.76			١٨ - ادوات واجهزة للبصريات او التصوير الفوتوغرافي او السينمائي او للقياس او الفحص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطب او الجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة.
XIX. Arms and Ammunition, Parts, and Accessories Thereof.	3.21	2.44			١٩ - أسلحة وذخائر، أجزاها ولوازمها.
XX. Miscellaneous Manufactured Articles.	913.01	902.76			٢٠ - سلع ومنتجات مختلفة.
XXI. Art Works, Collector's Pieces and Antiques.	24.02	24.40			٢١ - تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع اثرية.
<b>Total</b>	<b>24,026.59</b>	<b>24,398.86</b>			<b>المجموع</b>

\* Estimates

\* أرقام تقديرية.

جدول (٣١)

Table (31)  
Non-Oil Exports According to Harmonized System Sections

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

H.S. Sections	الربع الثالث 2001* 3rd Qrt.		الربع الرابع 2001* 4th Qrt.		أقسام النظام المنسيق
I. Live Animals, Animal Products.	55.09		51.21		١- حيوانات حية ومنتجات حيوانية.
II. Vegetable Products.	47.74		47.67		٢- منتجات نباتية.
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	45.83		42.37		٣- شحوم ودهون وزيوت حيوانية أو نباتية ومشتقاتها، شموع من اصل حيواني او نباتي.
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	93.65		91.80		٤- منتجات صناعة الاغذية، مشروبات، سوائل كحولية وخل، تبغ وبدائل تبغ مصنعة.
V. Mineral Products.	86.30		84.75		٥- منتجات معدنية.
VI. Chemical Products and Related Industries.	108.34		107.70		٦- منتجات الصناعات الكيماوية والصناعات المرتبطة بها.
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	42.23		37.08		٧- لدائن ومنتجاتها، مطاط ومنتجاته.
VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	7.35		5.30		٨- جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بقراء ومنتجاته هذه المواد، اصناف عدة الحيونات والسراجة، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من امعاء الحيوانات (عدا شرائط دودة القز).
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	0.08		0.07		٩- خشب ومنتجاته، فحم خشبي، فلين ومنتجاته، مصنوعات من القش والحلفاء او غيرها من مواد الضفر، اصناف صناعتي الحصر والسلال.
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	40.40		35.31		١٠- عجينة الخشب او غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، نفاثات وفضلات ورق او ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومنتجاته.
XI. Textiles and Textile Articles.	302.28		293.07		١١- مواد نسيجية ومنتجاته.
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Riding-Corps and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	0.70		0.67		١٢- احذية، أغطية راس، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال نسج مقاعد، وسياط واجزاء هذه الاصناف، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

\* Estimates

\* أرقام تقديرية.

تابع جدول (٣١)

**الصادرات غير البترولية حسب أقسام النظام المنسق**

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

H.S. Sections	الربع الرابع		أقسام النظام المنسق
	2001*	2001*	
	3rd Qrt.	4th Qrt.	
XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware.	58.76	54.73	١٣ - مصنوعات من حجر أو جص أو إسمنت أو حرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعات.
XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Thereof, Imitation Jewellery, Coins.	55.09	56.49	١٤ - لؤلؤ طبيعي أو مستبنت، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسوقة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلية الغواية (مقلدة)، نقود.
XV. Base Metals and Articles of Base Metal.	780.41	756.36	١٥ - معادن عاديّة ومصنوعاتها.
XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders; and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories.	27.19	22.95	١٦ - الآلات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاؤها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاؤها ولوازمها.
XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment.	75.29	70.61	١٧ - سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة.
XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof.	0.35	0.31	١٨ - أدوات واجهزة للبصريات أو التصوير الفوتوغرافي أو السينمائي أو للقياس أو الفحص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطب أو للجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة.
XIX. Arms and Ammunition, Parts and Accessories Thereof.	-	-	١٩ - أسلحة وذخائر، أجزاؤها ولوازمها.
XX. Miscellaneous Manufactured Articles.	7.35	5.30	٢٠ - سلع ومنتجات مختلفة.
XXI. Art Works, Collector's Pieces and Antiques.	1.82	1.77	٢١ - تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع أثرية.
<b>Total</b>	<b>1,836.25</b>	<b>1,765.52</b>	<b>المجموع</b>

\* Estimates

\* أرقام تقديرية.

جدول (٣٢)

Table (32)  
Re-Exports According to Harmonized System Sections  
(In millions of AEDs)

إعادة التصدير حسب أقسام النظام المنسق

(بملايين الدرهم)

H.S. Sections	الربع الرابع ٢٠٠١*		الربع الثالث ٢٠٠١*		أقسام النظام المنسق
	3rd Qrt.	4th Qrt.	2001*	2001*	
I. Live Animals, Animal Products.	95.05	97.25			١- حيوانات حية ومنتجاتها حيوانية.
II. Vegetable Products.	411.86	439.32			٢- منتجات نباتية.
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	23.35	26.83			٣- شحوم ودهون وزيوت حيوانية أو نباتية ومشتقاتها، شموع من اصل حيواني او نباتي.
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	202.76	211.27			٤- منتجات صناعة الاغذية، مشروبات، سوائل كحولية وخل، تبغ وبدائل تبغ مصنعة.
V. Mineral Products.	44.35	43.60			٥- منتجات معدنية.
VI. Chemical Products and Related Industries.	310.48	332.00			٦- منتجات الصناعات الكيماوية والصناعات المرتبطة بها.
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	259.79	271.64			٧- لدائن ومنتجاتها، مطاط ومنتجاته.
VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	57.03	57.30			٨- جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بقراء ومنتجاته هذه، المواد، اصناف عدة الحيوانات والسراجة، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من امعاء الحيوانات (عدا شرائق دودة القرز).
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	44.35	50.30			٩- خشب ومنتجاته، فحم خشبي، فلين ومنتجاته، مصنوعات من القش والخلفاء او غيرها من مواد الضفر، اصناف صناعي الحصر والسلال.
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	31.68	40.24			١٠- عجينة الخشب او غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، نفاثات وفضلات ورق او ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومنتجاته.
XI. Textiles and Textile Articles.	1,121.53	1,190.52			١١- مواد نسيجية ومنتجاته.
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Riding-Corps and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	152.07	157.62			١٢- احذية، أغطية راس، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال نسج مقاعد، وسياط واجزاء هذه الاصناف، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

\* Estimates

\* أرقام تقديرية.

جدول (٣٤)

**التصنيف السلعي للواردات والصادرات غير البترولية  
وإعادة التصدير حسب المجموعات الرئيسية \***

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

MAJOR GROUPS	الربع الأول ٢٠٠١ 1st Qrt. 2001			الربع الثاني ٢٠٠١ 2nd Qrt. 2001			الربع الثالث ٢٠٠١ 3rd Qrt. 2001			الربع الرابع ٢٠٠١ 4th Qrt. 2001			المجموعات الرئيسية
	الواردات	الصادرات	إعادة التصدير	الواردات	الصادرات	إعادة التصدير	الواردات	الصادرات	إعادة التصدير	الواردات	الصادرات	إعادة التصدير	
	Imports	Non-Oil Exports	Re-Exports	Imports	Non-Oil Exports	Re-Exports	Imports	Non-Oil Exports	Re-Exports	Imports	Non-Oil Exports	Re-Exports	
Consumer Goods	9,848.69	1,546.90	3,375.16	12,605.69	1,450.05	3,565.83	12,541.88	1,542.80	3,434.50	12,589.82	1,491.87	3,623.87	السلع الإستهلاكية
Intermediary Goods	2,960.50	189.92	608.58	3,040.39	175.04	642.24	3,003.32	190.97	601.95	3,025.45	180.09	643.88	السلع الوسيطة
Capital Goods	8,603.72	101.38	2,317.44	8,586.07	90.95	2,412.89	8,481.39	102.48	2,299.80	8,783.59	93.56	2,439.38	السلع الرأسمالية
Total	24,142.91	1,838.20	6,301.18	24,232.15	1,716.04	6,620.96	24,026.59	1,836.25	6,336.35	24,398.86	1,765.52	6,707.13	الإجمالي

\* Estimates.

\* أرقام تقديرية.

جدول (٣٥)

Table (35)

**Imports by Major Country of Origin**

**الواردات حسب أهم الدول المستوردة منها**

Region / Country	الربع الثالث *٢٠٠١ 3rd Qrt. 2001*		الربع الرابع *٢٠٠١ 4th Qrt. 2001*		المنطقة / الدولة	(بملايين الدراهم)
	المبلغ Amount	النسبة %	المبلغ Amount	النسبة %		
<b>Asian Countries</b>	<b>10,715.86</b>	<b>44.6</b>	<b>10,857.49</b>	<b>44.5</b>	الدول الآسيوية	
of which:					منها :	
Japan	2,450.71	10.2	2,464.28	10.1	اليابان	
China	1,826.02	7.6	1,878.71	7.7	الصين	
India	1,513.68	6.3	1,561.53	6.4	الهند	
South Korea	1,225.36	5.1	1,244.34	5.1	كوريا الجنوبية	
<b>Arab Countries</b>	<b>1,513.68</b>	<b>6.3</b>	<b>1,512.73</b>	<b>6.2</b>	الدول العربية	
of which:					منها :	
G.C.C. Countries	1,081.20	4.5	1,073.55	4.4	دول مجلس التعاون الخليجي	
<b>Europe</b>	<b>8,457.36</b>	<b>35.2</b>	<b>8,637.20</b>	<b>35.4</b>	الدول الأوروبية	
of which:					منها :	
<b>European Union</b>	<b>7,087.84</b>	<b>29.5</b>	<b>7,222.06</b>	<b>29.6</b>	دول الاتحاد الأوروبي	
of which:					منها :	
United Kingdom	1,850.05	7.7	1,903.11	7.8	المملكة المتحدة	
Federal Republic of Germany	1,801.99	7.5	1,805.52	7.4	جمهورية ألمانيا الإتحادية	
France	961.06	4.0	1,000.35	4.1	فرنسا	
Italy	144.16	0.6	146.39	0.6	إيطاليا	
Benelux Countries	792.88	3.3	780.76	3.2	دول البنيلوكس	
<b>Americas</b>	<b>2,690.98</b>	<b>11.2</b>	<b>2,708.27</b>	<b>11.1</b>	الدول الأمريكية	
of which:					منها :	
United States	2,306.55	9.6	2,317.89	9.5	الولايات المتحدة الأمريكية	
Canada	144.16	0.6	146.39	0.6	كندا	
Brazil	168.19	0.7	158.30	0.6	البرازيل	
<b>Oceania</b>	<b>480.52</b>	<b>2.0</b>	<b>463.58</b>	<b>1.9</b>	أوقيانوسيا	
of which:					منها :	
Australia	432.48	1.8	439.18	1.8	أستراليا	
New Zealand	48.04	0.2	24.40	0.1	نيوزيلندا	
<b>Africa</b>	<b>168.19</b>	<b>0.7</b>	<b>219.59</b>	<b>0.9</b>	الدول الأفريقية	
of which:					منها :	
South Africa	120.13	0.5	170.79	0.7	جنوب أفريقيا	
<b>Grand Total</b>	<b>24,026.59</b>	<b>100</b>	<b>24,398.86</b>	<b>100</b>	المجموع العام	

\* Estimates

\* أرقام تقديرية.

جدول (٣٦)

**الصادرات غير البترولية حسب أهم الدول المصدر إليها**

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Region / Country	الربع الثالث 3rd Qrt. 2001*		الربع الرابع 4th Qrt. 2001*		المنطقة / الدولة
	المبلغ Amount	النسبة %	المبلغ Amount	النسبة %	
<b>Asian Countries</b>	<b>745.52</b>	<b>40.6</b>	<b>713.27</b>	<b>40.4</b>	<b>الدول الآسيوية</b>
of which:					منها :
Japan	369.09	20.1	356.64	20.0	اليابان
China	99.16	5.4	91.81	5.2	الصين
India	42.23	2.3	42.37	2.4	الهند
South Korea	23.87	1.3	19.42	1.1	كوريا الجنوبية
<b>Arab Countries</b>	<b>431.52</b>	<b>23.5</b>	<b>413.13</b>	<b>23.4</b>	<b>الدول العربية</b>
of which:					منها :
G.C.C. Countries	260.75	14.2	252.47	14.3	دول مجلس التعاون الخليجي
<b>Europe</b>	<b>460.90</b>	<b>25.1</b>	<b>444.91</b>	<b>25.2</b>	<b>الدول الأوروبية</b>
of which:					منها :
<b>European Union</b>	<b>348.89</b>	<b>19.0</b>	<b>337.21</b>	<b>19.1</b>	<b>دول الاتحاد الأوروبي</b>
of which:					منها :
United Kingdom	119.36	6.5	116.52	6.6	المملكة المتحدة
Federal Republic of Germany	56.92	3.1	36.50	3.2	جمهورية ألمانيا الاتحادية
France	12.85	0.7	10.59	0.6	فرنسا
Italy	40.40	2.2	42.37	2.4	إيطاليا
Benelux Countries	99.16	5.4	93.57	5.3	دول البنيلوكس
<b>Americas</b>	<b>135.88</b>	<b>7.4</b>	<b>132.41</b>	<b>7.5</b>	<b>الدول الأمريكية</b>
of which:					منها :
United States	47.74	2.6	47.67	2.7	الولايات المتحدة الأمريكية
Canada	1.84	0.1	1.77	0.1	كندا
Brazil	—	—	—	—	البرازيل
<b>Oceania</b>	<b>5.51</b>	<b>0.3</b>	<b>5.30</b>	<b>0.3</b>	<b>أوقيانوسيا</b>
of which:					منها :
Australia	3.67	0.2	3.53	0.2	أستراليا
New Zealand	1.84	0.1	1.77	0.1	نيوزيلندا
<b>Africa</b>	<b>56.92</b>	<b>3.1</b>	<b>56.50</b>	<b>3.2</b>	<b>الدول الأفريقية</b>
of which:					منها :
South Africa	9.18	0.5	10.59	0.6	جنوب أفريقيا
<b>Grand Total</b>	<b>1,836.25</b>	<b>100</b>	<b>1,765.52</b>	<b>100</b>	<b>المجموع العام</b>

\* Estimates

\* أرقام تدريبية.

جدول (٣٧)

**Re-Exports by Major Destinations**

**إعادة التصدير حسب أهم الدول المعاد تصدير إليها**

Region / Country	الربع الثالث 3rd Qrt. 2001*		الربع الرابع 4th Qrt. 2001*		المنطقة / الدولة
	المبلغ Amount	النسبة %	المبلغ Amount	النسبة %	
<b>Asian Countries</b>	<b>2,864.03</b>	<b>45.2</b>	<b>3,024.00</b>	<b>45.1</b>	الدول الآسيوية
of which:					منها :
Iran	1,222.92	19.3	1,301.18	19.4	إيران
India	304.14	4.8	342.06	5.1	الهند
Pakistan	152.07	2.4	147.56	2.2	باكستان
Hong Kong	82.37	1.3	73.78	1.1	هونج كونج
<b>Arab Countries</b>	<b>1,622.11</b>	<b>25.6</b>	<b>1,730.44</b>	<b>25.8</b>	الدول العربية
of which:					منها :
G.C.C. Countries	899.76	14.2	945.71	14.1	دول مجلس التعاون الخليجي
<b>Europe</b>	<b>1,165.89</b>	<b>18.4</b>	<b>1,227.40</b>	<b>18.3</b>	الدول الأوروبية
of which:					منها :
<b>European Union</b>	<b>703.33</b>	<b>11.1</b>	<b>771.32</b>	<b>11.5</b>	دول الاتحاد الأوروبي
of which:					منها :
United Kingdom	209.10	3.3	228.04	3.4	المملكة المتحدة
Federal Republic of Germany	50.69	0.8	60.36	0.9	جمهورية ألمانيا الإتحادية
Benelux Countries	88.71	1.4	87.19	1.3	دول الينيلوكس
Russia	316.82	5.0	342.06	5.1	روسيا
Poland	25.35	0.4	33.54	0.5	بولندا
<b>Americas</b>	<b>183.75</b>	<b>2.9</b>	<b>187.80</b>	<b>2.8</b>	الدول الأمريكية
of which:					منها :
United States	158.41	2.5	154.26	2.3	الولايات المتحدة الأمريكية
Canada	6.34	0.1	6.71	0.1	كندا
Brazil	—	—	—	—	البرازيل
<b>Oceania</b>	<b>6.34</b>	<b>0.1</b>	<b>6.71</b>	<b>0.1</b>	أوقيانوسيا
of which:					منها :
Australia	6.34	0.1	6.71	0.1	أستراليا
New Zealand	—	—	—	—	نيوزيلندا
<b>Africa</b>	<b>494.23</b>	<b>7.8</b>	<b>529.86</b>	<b>7.9</b>	الدول الأفريقية
of which:					منها :
Tanzania	38.02	0.6	46.95	0.7	تنزانيا
<b>Grand Total</b>	<b>6,336.35</b>	<b>100</b>	<b>6,707.13</b>	<b>100</b>	المجموع العام

\* Estimates

\* أرقام تقديرية.

جدول (٣٨)

**واردات وصادرات المنطقة الحرة بجبل علي  
(دبي) حسب اقسام النظام المنسق \***

Table (38)

**Imports and Exports Through Jebel Ali Free Zone  
(Dubai) According to Harmonized System Sections\***

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

H.S. Sections	الربع الرابع ٢٠٠١ 4th Qrt. 2001		أقسام النظام المنسق
	الصادرات EXPORTS	الواردات** IMPORTS**	
I. Live Animals, Animal Products.	12.29	38.95	١- حيوانات حية ومنتجاتها حيوانية.
II. Vegetable Products.	86.77	157.95	٢- منتجات نباتية.
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	9.21	2.13	٣- شحوم ودهون وزيوت حيوانية أو نباتية ومشتقاتها، شموع من اصل حيواني او نباتي.
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	236.11	254.53	٤- منتجات صناعة الاغذية، مشروبات، سوائل كحولية وخل، تبغ وبدائل تبغ مصنعة.
V. Mineral Products.	218.84	286.02	٥- منتجات معدنية.
VI. Chemical Products and Related Industries.	448.42	538.95	٦- منتجات الصناعات الكيماوية والصناعات المرتبطة بها.
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	91.37	124.86	٧- لدائن ومصنوعاتها، مطاط ومصنوعاته.
VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	30.71	21.34	٨- جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بقراء ومنتجاتها هذه المواد، اصناف عدة الحيونات والسراجة، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من امعاء الحيوانات (عدا شرائق دودة الفرز).
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	0.23	13.87	٩- خشب ومصنوعاته، فحم خشبي، فلين ومصنوعاته، مصنوعات من القش والحلفاء او غيرها من مواد الضفر، اصناف صناعتي الحصر والسلال.
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	26.11	74.71	١٠- عجينة الخشب او غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، نفايات وفضلات ورق او ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومصنوعاته.
XI. Textiles and Textile Articles.	295.62	330.84	١١- مواد نسيجية ومصنوعاتها.
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Riding-Corps and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	31.87	22.41	١٢- احذية، أغطية راس، مظلات مطر وشمس، عصي، جبال نسج مقاعد، وسياط واجزاء هذه الاصناف، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

\* Estimates.

\*\* Including Imports from Free Zone into Dubai.

\* أرقام تقديرية.

\*\* شاملة الواردات من المنطقة الحرة إلى دبي.

تابع جدول (٣٨)

**واردات وصادرات المنطقة الحرة بجبل علي  
(دبي) حسب اقسام النظام المنسق \***

Table (38) Contd.

**Imports and Exports Through Jebel Ali Free Zone  
(Dubai) According to Harmonized System Sections\***

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

H.S. Sections	الربع الرابع ٢٠٠١ 4th Qrt. 2001		أقسام النظام المنسق
	الصادرات EXPORTS	الواردات** IMPORTS**	
XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or Similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware.	46.07	83.24	١٣ - مصنوعات من حجر او جص او إسمنت او حرير صخري او ميكا او من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعات.
XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Thereof, Imitation Jewellery, Coins.	16.12	13.87	١٤ - لؤلؤ طبيعي او مستبٍت، أحجار كريمة او شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسوّة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلٍ الغواية (مقلدة)، نقود.
XV. Base Metals and Articles of Base Metal.	270.66	327.64	١٥ - معادن عاديّة ومصنوعاتها.
XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders; and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories.	1,639.49	2,503.70	١٦ - الات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاؤها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاؤها ولوازمها.
XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment.	122.85	226.78	١٧ - سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة.
XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof.	196.95	219.85	١٨ - أدوات واجهزة للتصوير أو التصوير الفوتوغرافي أو السينمائي أو لقياس أو الفحص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطب أو الجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة.
XIX. Arms and Ammunition, Parts, and Accessories Thereof.	0.08	0.53	١٩ - أسلحة وذخائر، أجزاؤها ولوازمها.
XX. Miscellaneous Manufactured Articles.	59.43	93.92	٢٠ - سلع ومنتجات مختلفة.
XXI. Art Works, Collector's Pieces and Antiques.	-	-	٢١ - تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع اثريّة.
Total	3,839.20	5,336.09	المجموع

\* Estimates.

\*\* Including Imports from Free Zone into Dubai.

\* أرقام تقديرية.

\*\* شاملة الواردات من المنطقة الحرة إلى دبي.

جدول (٣٩)

## تجارة الترانزيت

Table (39)  
Transit Trade

Year	أبوظبي Abu Dhabi	الشارقة Sharjah	المجموع Total	النسبة المئوية من الواردات Percentage of Imports	(بملايين الدراهم) (In millions of AEDs)
					السنة Year
1992	1,839.92	1,670.88	3,510.80	5.5	١٩٩٢
1993	1,850.43	2,437.80	4,288.23	6.0	١٩٩٣
1994	786.12	2,448.14	3,234.26	4.2	١٩٩٤
1995	918.62	1,800.66	2,719.28	3.5	١٩٩٥
1996	912.96	1,559.87	2,472.83	3.0	١٩٩٦
1997	1,026.91	2,164.40	3,191.31	3.8	١٩٩٧
1st Quart.	190.57	444.11	634.68	3.4	الربع الأول
2nd Quart.	255.65	554.94	810.59	4.0	الربع الثاني
3rd Quart.	262.59	518.67	781.26	3.5	الربع الثالث
4th Quart.	318.10	646.68	964.78	4.3	الربع الرابع
1998	1,372.29	1,995.07	3,367.36	3.7	١٩٩٨
1st Quart.	294.60	489.09	783.69	3.6	الربع الأول
2nd Quart.	305.93	517.13	823.06	3.7	الربع الثاني
3rd Quart.	361.51	424.90	786.41	3.8	الربع الثالث
4th Quart.	410.25	563.95	974.20	3.8	الربع الرابع
1999	1,447.58	2,303.92	3,751.50	3.9	١٩٩٩
1st Quart.	310.60	509.96	820.56	3.6	الربع الأول
2nd Quart.	366.88	634.88	1,001.76	4.2	الربع الثاني
3rd Quart.	343.10	480.47	823.57	3.5	الربع الثالث
4th Quart.	427.00	678.61	1,105.61	4.3	الربع الرابع
2000	1,509.11	1,996.75	3,505.86	3.4	٢٠٠٠
1st Quart.	327.40	468.27	795.67	3.4	الربع الأول
2nd Quart.	398.62	525.37	923.99	3.9	الربع الثاني
3rd Quart.	399.50	529.38	928.88	3.7	الربع الثالث
4th Quart.	383.59	473.73	857.32	3.4	الربع الرابع
2001					٢٠٠١
1st Quart.	359.91	538.03	897.94	3.7	الربع الأول
2nd Quart.	410.28	636.77	1,047.05	4.3	الربع الثاني
3rd Quart.	467.35	532.71	1,000.06	4.2	الربع الثالث
4th Quart.	386.88	659.10	1,045.98	4.3	الربع الرابع

Source : Customs Departments of Abu Dhabi and Sharjah.

المصدر : دائرة جمارك أبوظبي والشارقة .

جدول (٤٠)

**الميزان التجارى مع باقى أعضاء مجلس التعاون لدول الخليج العربية**

		(In millions of AEDs)			(بملايين الدرهم)	
Countries / Items		1998	1999	2000**	الدولة / البيان	
Bahrain	Exports*	412	410	449	البحرين	الصادرات*
	Imports	412	390	417		الواردات
	Trade Balance	—	20	32		الميزان التجارى
Saudi Arabia	Exports*	1,130	1,070	1,251	السعودية	الصادرات*
	Imports	3,098	3,316	3,630		الواردات
	Trade Balance	-1,968	-2,246	-2,379		الميزان التجارى
Oman	Exports*	564	598	689	عمان	الصادرات*
	Imports	7	9	12		الواردات
	Trade Balance	557	589	677		الميزان التجارى
Qatar	Exports*	1,017	547	737	قطر	الصادرات*
	Imports	510	488	676		الواردات
	Trade Balance	507	59	61		الميزان التجارى
Kuwait	Exports*	839	876	1,016	الكويت	الصادرات*
	Imports	382	367	468		الواردات
	Trade Balance	457	509	548		الميزان التجارى
Total	Exports*	3,962	3,501	4,142	الإجمالي	الصادرات*
	Imports	4,409	4,570	5,203		الواردات
	Trade Balance	-447	-1,069	-1,061		الميزان التجارى

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبى ، دبي والشارقة .

\* Including Re-Exports.

\* تشمل إعادة التصدير .

\*\* Estimates.

\*\* أرقام تقديرية .

\*\* أرقام تقديرية .

جدول (٤١)

## الحساب المالي الحكومي الموحد

Table (41)  
Consolidated Government Finance Account  
(In millions of AEDs)

(بملايين الدرام)

	1994*	1995*	1996*	1997*	1998*	1999*	2000*	2001**	
Total Revenues	37,464	42,533	51,231	56,192	42,713	44,738	74,386	67,971	الإيرادات العامة
Tax Revenues	4,837	7,184	9,612	8,258	7,853	5,838	7,373	9,812	إيرادات ضريبية
Customs	736	1,435	1,427	1,676	1,821	1,886	1,779	1,846	الجمارك
Other	4,101	5,749	8,185	6,582	6,032	3,952	5,594	7,966	أخرى
Non-Tax Revenues	32,627	35,349	41,619	47,934	34,860	38,900	67,013	53,159	إيرادات غير ضريبية
Oil and Gas	28,694	32,033	37,007	41,140	25,500	28,054	56,020	48,526	البترول والغاز
Enterprise Profits	1,422	1,311	1,989	2,152	3,051	3,462	3,936	3,384	أرباح الشركات المساهمة
Other	2,511	2,005	2,623	4,642	6,309	7,384	7,057	6,249	أخرى
Total Expenditures	54,946	62,135	73,825	64,391	71,469	74,265	84,066	93,734	النفقات العامة
Current	39,204	44,401	58,846	48,002	51,296	57,666	71,187	75,645	جارية
Wages and Salaries	10,914	11,627	12,580	13,115	12,536	14,185	13,420	13,672	الأجور والرواتب
Goods and Services	15,773	16,997	18,295	18,999	19,609	17,753	21,913	21,822	السلع والخدمات
Subsidies and Transfers	4,172	7,391	18,634	6,967	7,895	10,530	14,002	19,587	الدعم والتحويلات
Other	8,345	8,386	9,337	8,921	11,256	15,198	21,852	20,564	أخرى
Development	11,745	11,990	10,193	10,842	13,917	13,692	11,156	13,193	إنمائية
Loans and Equity	3,997	5,744	4,786	5,547	6,256	2,907	1,723	4,896	القروض والمساهمات الرأسمالية
Domestic	4,067	5,794	4,141	4,585	2,867	2,565	714	597	محلي
Foreign	-70	-50	645	962	3,389	342	1,009	4,299	اجنبي
Overall Surplus (+)/Deficit (-)	-17,482	-19,602	-22,594	-8,199	-28,756	-29,527	-9,680	-25,763	الفائض (+) / العجز (-)
Financing	17,482	19,602	22,594	8,199	28,756	29,527	9,680	25,763	التمويل
Changes in net Government Deposits with Banks	2,195	-3,042	2,148	598	-1,248	1,108	-5,953	2,349	التغير في صافي الودائع الحكومية لدى البنوك
Other <sup>1</sup>	15,287	22,644	20,446	7,601	30,004	28,419	15,633	23,414	أخرى <sup>1</sup>

Source : Ministry of Finance and Industry and Local Finance Departments.

المصدر : وزارة المالية والصناعة والدوائر المالية المحلية.

1) Transfers from Government Investment Income.

(١) تحويلات من عوائد استثمارات حكومية.

• Revised Figures.

\* أرقام معتمدة.

• Preliminary Figures.

\*\* أرقام أولية.



